

REGIONALE 12



**15 Häuser zeigen
zeitgenössische Kunst
Art contemporain de
la région tri-rhénane**

**25.11.2011–
08.01.2012**

HERAUSGEBER
RÉDACTEUR
Regionale, www.regionale.org

ORGANISATION
ORGANISATION
Felizitas Diering, Freiburg

GESTALTUNG
GRAPHISME
Fabian Harb & Dan Solbach, Basel

DRUCK
IMPRESSION
Schwarz auf Weiss, Freiburg
Gremper AG, Basel
Birkhäuser AG, Basel

ÜBERSETZUNGEN
TRADUCTION
Marion Serre

ABBILDUNGEN
IMAGES
wikimedia commons /
creative commons

WEBSITE
SITE WEB
Enrico Luisoni, MuttENZ



ERNST GÖHNER STIFTUNG



Das Jahr endet für die Bildende Kunst in grosser Form: Die zwölfte Regionale steht für Zeitgenossenschaft, für gestalterische Vielfalt und regionale Offenheit. Wiederum tun sich grenzüberschreitend 15 Orte für Gegenwartskunst zwischen Strassbourg, Freiburg, Liestal und Basel zusammen, um während sechs Wochen eine attraktive trinationale Plattform des aktuellen Kunstschaffens zu bieten. Partnerstädte lautet sinngemäss das diesjährige Grafikthema, das interessante Fragen über den kulturellen und politischen Raum unserer Region zulässt. Dank der Unterschiedlichkeit, sowohl der Kunstschaffenden als auch der Ausstellungshäuser, bietet die Regionale die wichtige Gelegenheit, über kulturelle Verbindungen zwischen dem eigenen und dem nachbarschaftlichen Ort nachzudenken, angeregt durch die persönlichen Ausdrucksformen, die künstlerisch aufeinandertreffen.

Die Regionale ist ein bedeutender Anlass, der uns zeigt, was die KünstlerInnen der Region ausmacht und was ihre gestalterischen Fantasien beschäftigt. Und sie ist ein Anlass, der erfreulicherweise Vorbildcharakter zu haben scheint: Dieses Jahr haben erstmals Kunsthäuser im Grossraum Bern das Basler Regionalemodell übernommen. Das ist gewissermassen ein erfolgreicher Export aus der Region Basel nach Bern, der zeigt, wie sich der Gedanke der Vernetzung in Vielfalt ausweitet.

Ich bin überzeugt, dass auch die diesjährige Regionale wieder eine attraktive Plattform für eine Vielzahl von Kunstschaffenden bietet und wünsche allen beteiligten Institutionen und KünstlerInnen eine erfolgreiche Regionale 12.

Les arts plastiques terminent l'année en grande forme: la douzième Régionale est synonyme de contemporanéité, de diversité créatrice et d'ouverture régionale. Voilà que 15 lieux consacrés à l'art contemporain entre Strassbourg, Fribourg, Liestal et Bâle, s'unissent au-delà des frontières pour nous offrir six semaines durant un plateau trinational de créations contemporaines. Le thème graphique de cette année, les villes jumelées, y fait écho en soulevant d'intéressantes questions sur l'espace culturel et politique de notre région. Par la différence entre les artistes, mais aussi par la différence entre les lieux d'exposition même, la Régionale est une opportunité majeure de réfléchir aux liens culturels qui unissent le chez-soi et l'ailleurs, réflexion suscitée par la rencontre artistique de formes d'expression personnelles.

La Régionale est un événement particulier, une fête artistique supra-régionale nous présentant à la fois les artistes de la région et les objets de leur imagination créatrice. Elle est un événement qui a vocation d'exemple: pour la première fois cette année, des institutions artistiques de la grande région de Berne ont pris pour modèle la Régionale bâloise. Sans aucun doute, cette exportation réussie de Bâle à Berne nous montre à quel point l'idée de créer le lien dans la diversité a fait du chemin.

Je suis convaincu que cette année encore, la formidable tribune offerte par la Régionale attirera des artistes divers et variés, et je souhaite à tous les participants, artistes comme institutions, une Régionale 12 réussie.

Philippe Bischof
Leiter der Abteilung Kultur Basel-Stadt
Directeur du département culturel de la ville et du canton de Bâle

Die Regionale bedankt sich herzlich bei allen Förderern für das entgegengebrachte Vertrauen und die grosszügige Unterstützung dank derer die Regionale 12 realisiert werden konnte.

Ein herzlicher Dank sei allen Kunstschaaffenden ausgesprochen, die sich mit ihren Dossiers für die Teilnahme an der Regionale beworben haben und ihre Werke für die Regionale 12 zur Verfügung stellten.

Zudem möchte die Regionale dem iaab danken, welches dieses Jahr erstmalig die Räumlichkeiten auf dem Dreispitzareal für die Dossiersichtung und Jurierung der Regionale 12 zur Verfügung stellte.

Schliesslich möchte ich ganz besonders allen teilnehmenden Institutionen und Kuratoren danken, die durch ihren Einsatz und durch lebhaft Diskussionen diese einzigartige Kooperation am Leben erhalten.

La Régionale remercie chaleureusement ses sponsors pour la confiance et le généreux soutien dont ils ont fait preuve, grâce auxquels cette douzième édition voit le jour.

Merci bien sûr aux artistes qui ont posé candidature, et à ceux qui prêtent leurs œuvres à la Régionale 12.

La Régionale souhaite également remercier l'iaab, qui pour la première fois cette année a mis ses locaux à disposition du jury pour l'évaluation des dossiers et les délibérations.

Je souhaite enfin particulièrement remercier toutes les institutions participantes et les commissaires d'exposition, qui permettent, grâce à leur engagement et à des débats animés, de faire vivre cette coopération unique.

Felizitas Diering
Geschäftsführerin der Regionale 12
Directrice de la Régionale 12

INSTITUTIONEN	
INSTITUTIONS	
Accélérateur de particules	12
Ausstellungsraum Klingental	14
Cargo Bar	16
FABRIKculture	18
Haus für elektronische Künste	22
Kunst Raum Riehen	26
Kunsthalle Basel	30
Kunsthalle Palazzo	34
Kunsthaus Baselland	38
Kunsthaus L6	42
Kunstverein Freiburg	46
La Kunsthalle Mulhouse	50
Projektraum M54	54
Städtische Galerie Stapflehus	56
T66 kulturwerk	58
iaab	11
PROGRAMM	
PROGRAMME	
Eröffnungen / Vernissages	6
Bustouren / Circuits en bus	7
Aussenprojekt / Projet hors les murs	8
Outdoor Art Project Strasbourg	12
Opening Party	64
KÜNSTLERINDEX	
INDEX DES ARTISTES	60

ERÖFFNUNGEN / VERNISSAGES

- 24.11.2011
18:30 LA KUNSTHALLE, Mulhouse
- 25.11.2011
18:30 KUNSTHAUS L6, Freiburg: Begrüssung: Achim Könnecke, Leiter des Kulturamts der Stadt Freiburg. Einführung: Leon Hösl und Nikolaus Bischoff
20:00 KUNSTVEREIN FREIBURG: Einführung: Caroline Käding, Direktorin
21:00 T66 KULTURWERK, Freiburg
- 26.11.2011
11:00 KUNSTHALLE PALAZZO, Liestal: Ansprachen von Urs Wüthrich-Pelloli, Regierungsrat des Kantons Basel-Landschaft und Matthias Aeberli, Kurator der Ausstellung
11:00 KUNST RAUM RIEHEN: Begrüssung: Maria Iselin-Löffler, Gemeinderätin; Einführung: Kiki Seiler-Michalitsi, Kuratorin der Ausstellung
11:00 STÄDT. GALERIE STAPFLEHUS, Weil am Rhein: Einführende Worte: Tonio Passlick
15:00 HAUS FÜR ELEKTRONISCHE KÜNSTE, Basel: Eröffnungperformance von Sarina Scheidegger
16:00 PROJEKTRAUM M54, Basel: Begrüssung durch die Jury, Apéro
17:00 CARGO BAR, Basel
18:00 KUNSTHAUS BASELLAND, Muttenz: Begrüssung: Sabine Schaschl, Direktorin Kunsthaus Baselland; Grusswort: Urs Wüthrich-Pelloli, Vorsteher der Bildungs-, Kultur und Sportdirektion des Kantons Baselland; Einführung in die Ausstellung: Simon Baur, Kunsthistoriker und Gastkurator
19:00 KUNSTHALLE BASEL
20:00 AUSSTELLUNGSRAUM KLINGENTAL, Basel
- 27.11.2011
11:00 FABRIKCULTURE, Hégenheim : Mot de bienvenue de Mme Patricia Schillinger, Sénatrice et Maire de Hégenheim. Introduction à l'exposition par Clément Stehlin en présence des artistes. Performances. Apéro.
- 02.12.2011
18:00 ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES, Strasbourg

BUSTOUREN / CIRCUITS EN BUS

- 04.12.2011: ab Basel
10:45 Treffpunkt Dufourstrasse (neben dem Kunstmuseum Basel)
11:00 M54 Basel
12:15 Städt. Galerie Stapflehus, Weil am Rhein
13:45 La Kunsthalle, Mulhouse
15:15 FABRIKCulture Hégenheim
16:30 Rückfahrt nach Basel
Begleitet von / accompagné par Patricia Wolfensberger
- 11.12.2011: ab Basel
10:30 Treffpunkt Dufourstrasse (neben dem Kunstmuseum Basel)
11:45 L6, T66, Kunstverein Freiburg
13:45 Fahrt nach Strasbourg
15:00 Accélérateur de particules, Strasbourg
16:30 Rückfahrt nach Basel
Begleitet von / accompagné par Patricia Wolfensberger
- 11.12.2011: de Strasbourg
10.30 lieu de rendez-vous: Place de l'Etoile
12.00 Kunsthalle Basel
13.45 Ausstellungsraum Klingental
14.45 Haus für elektronische Künste
15.45 retour à Strasbourg
Begleitet von / accompagné par Maren Ruben
- 18.12.2011: ab Freiburg
10.30 Treffpunkt Konzerthaus
12.00 Kunsthaus Baselland, Muttenz
13.30 Kunsthalle Palazzo, Liestal
14.30 Kunst Raum Riehen
15.30 Cargo Bar, Basel, mit Apéro
16.30 Rückfahrt nach Freiburg
Begleitet von / accompagné par Hans-Peter Hagmann

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen. Bitte Identitätskarte mitnehmen.

Tickets: CHF 25.- / EUR 20.-, AHV, Studenten, SchülerInnen: CHF 15.- / EUR 12 (inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro). Verkauf der Bustouren Tickets in folgenden Institutionen: Kunsthalle Basel, Kunsthaus Baselland, Kunstverein Freiburg, Accélérateur de particules.

Info: regionale@gmx.ch

Les horaires des arrêts permettant de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif. Apporter sa carte d'identité svp.

Tickets: CHF 25.- / EUR 20.-, Retraités, étudiants, élèves:

CHF 15.- / EUR 12 (inclus transport, prix d'entrée, visites guidées, apéro).

Les tickets pour les circuits en bus sont en vente, auprès des institutions suivantes: Kunsthalle Basel, Kunsthaus Baselland, Kunstverein Freiburg, Accélérateur de particules. Info: regionale@gmx.ch

Mit «Burger / Cogitore / DannenbergOlbricht in monologue with the public» ist die Regionale dieses Jahr auch ausserhalb der 15 Kunst-Institutionen präsent. In Freiburg, Basel und Mulhouse werden Stefan Burger, Clément Cogitore und Sebastian Dannenberg / Kriz Olbricht zum grossen Teil neu entstandene Arbeiten zeigen.

Die Künstler leben und arbeiten in der Schweiz, Deutschland und Frankreich und werden für «in monologue with the public» Orte im jeweiligen Nachbarland bespielen.

Die Präsentation im Stadtraum löst die künstlerischen Arbeiten aus dem Kontext der Institutionen, bringt sie in die Öffentlichkeit und macht sie damit auch einem neuen Publikum zugänglich.

Avec « Burger / Cogitore / DannenbergOlbricht in monologue with the public », la Régionale se produit cette année également hors les murs des 15 institutions participantes. Stefan Burger, Clément Cogitore et Sebastian Dannenberg / Kriz Olbricht montreront leurs travaux – récents pour la plupart – à Fribourg, Bâle et Mulhouse.

Ces artistes vivent et travaillent en Suisse, en Allemagne et en France ; avec « in monologue with the public », ils investiront un espace dans le pays voisin. Exposés dans la ville, leurs travaux seront alors détachés de leur contexte institutionnel ; ils seront amenés au cœur de l'espace public, mis à la portée d'un nouveau public.

Stefan Burger wurde 1977 in Müllheim (Baden) geboren und lebt seit 1999 in Zürich. Er arbeitet vorwiegend mit Fotografie, die er in einen installativen Zusammenhang überführt. Dabei spielen die Beziehungen zwischen Betrachter, Werk und Ausstellungsraum eine zentrale Rolle. In den letzten Jahren hatte Burger unter anderem Präsentationen im Fotomuseum Winterthur, im Kunsthaus Baselland und auf der Art Unlimited.

Stefan Burger est né le 1977 à Müllheim (Baden) et vit depuis 1999 à Zurich. Il travaille surtout la photographie, qu'il transpose à des installations où les relations entre spectateur, œuvre et espace d'exposition jouent un rôle prépondérant. Ces dernières années, Burger a notamment présenté ses travaux au musée de photographie de Winterthur, à Kunsthaus Baselland et lors de l'Art Unlimited.

Clément Cogitore (1983 in Colmar geboren) ist als Filmemacher und Künstler tätig. Seine Arbeit «Travel(ing)» (2005) verbindet mehrere zeitliche und filmische Ebenen in einem Video, das eine Projektion auf die Rückseite eines fahrenden LKWs zeigt. Dieses Jahr war er mit einem Kurzfilm auf den Filmfestspielen in Cannes vertreten, im November hat er als Preisträger des «Grand prix du salon de Montrouge» eine Einzelausstellung im Palais du Tokyo.

Clément Cogitore (né en 1983 à Colmar) est artiste et réalisateur. Son travail « Travel(ing) » (2005) superpose en une vidéo plusieurs couches filmiques et temporelles en mettant en scène la projection d'un film sur l'arrière d'un poids lourd en mouvement. Cette année, il a présenté un court-métrage au festival de Cannes. Egalement lauréat du « Grand Prix de Montrouge », il a exposé en novembre en solo au Palais de Tokyo.

Sebastian Dannenberg wurde 1980 geboren und studiert an der staatlichen Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe. Seine Malerei kombiniert er mit Konstruktionen und Formen, die die Bilder ins Dreidimensionale erweitern, so dass sie mitunter an Rückseiten von Werbeschrifttafeln oder Markisenfragmente erinnern. Er ist Mitglied des Freiburger Offspace PlanB, genauso wie Kriz Olbricht (1986), der auch an der staatlichen Akademie Karlsruhe studiert. Olbricht übersetzt malerische Formensprache in Materialien wie Absperrgurte oder Dachlatten, wobei er immer auf die spezifischen räumlichen Situationen eingeht. Sebastian Dannenberg und Kriz Olbricht realisieren zum ersten mal eine gemeinsame Arbeit.

Sebastian Dannenberg est né en 1980 et étudie à l'Académie des Arts Plastiques de Karlsruhe. Il ajoute à sa peinture le travail des formes et des constructions ; ses tableaux se prolongent dans la 3D et évoquent ainsi, entre autres, des enseignes de magasin ou encore des fragments de stores. Il est membre du Offspace PlanB fribourgeois, tout comme Kriz Olbricht (1986), qui étudie également à l'Académie de Karlsruhe. Olbricht traduit la langue des formes picturales à l'aide de matériaux tels une bande étirable de délimitation ou une latte en bois, tout en faisant toujours référence à la situation spatiale de l'œuvre. Sebastian Dannenberg et Kriz Olbricht réalisent pour la première fois un travail commun.

ADRESSEN

ADRESSES

Stefan Burger

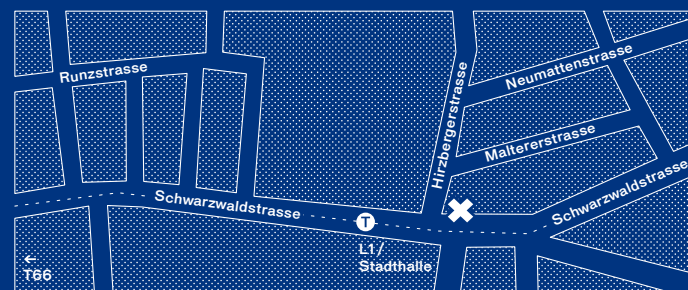
PLANB SETZKASTEN

Schwarzwaldstr. 143, D-79102 Freiburg

Vernissage: 25.11., 16:00

permanent geöffnet / ouvert tous les jours

www.raumplanb.blogspot.com

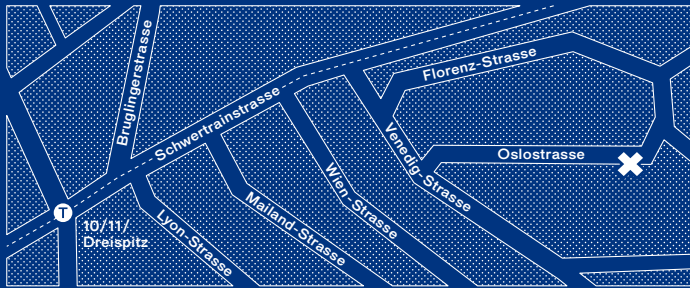


Clément Cogitore

DREISPITZAREAL BASEL, beim Haus für elektronische Künste

Vernissage: 26. 11., 15:00

Laufzeiten täglich von 15–17 Uhr / durée de présentation par jour de 15–17 heures



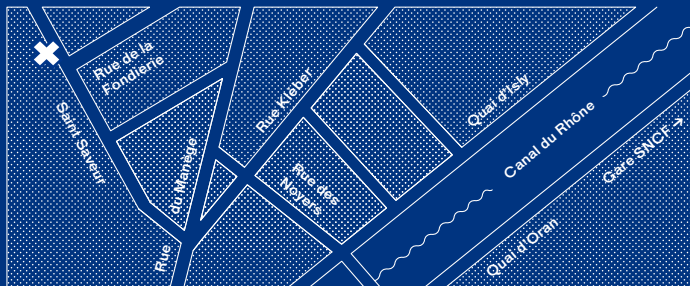
Sebastian Dannenberg / Kriz Olbricht

AUSSENWAND / MUR EXTÉRIEUR, La Kunsthalle Mulhouse

16 rue de la Fonderie, F-68093 Mulhouse Cedex

Vernissage: 24. 11., 18:30

permanent geöffnet / ouvert tous les jours



KURATOREN

COMMISSAIRES

Nikolaus Bischoff & Leon Hösl

Die Dossiersichtung und Jurierung der Regionale fand dieses Jahr erstmalig in den Räumlichkeiten des iaab, dem sogenannten iaab-Projektraum «Basement», auf dem Dreispitzareal, Basel statt. Alle eingegangenen Bewerbungen wurden dort sortiert und von den Kuratoren der beteiligten Institutionen eingesehen.

iaab ist ein internationales Austausch- und Atelierprogramm, das KünstlerInnen der Bildenden Kunst aus der Region Basel, dem Kanton Solothurn und der Region Südbaden die Möglichkeit zu einem mehrmonatigen Werkaufenthalt in einem von zehn Partnerländern bietet. Im Gegenzug kommen Kunstschaaffende in die sieben iaab-Ateliers der Region Basel (Arlesheim, Basel, Freiburg im Breisgau und Riehen).

Mit seinem reichhaltigen Programmangebot will iaab der Kunstszene der Region Basel und Südbadens wichtige Impulse vermitteln, Kontakte zwischen Kunstschaaffenden verschiedener Länder und Kulturen fördern und einen nachhaltigen Beitrag an die persönliche und künstlerische Biografie leisten. Mehr Informationen unter www.iaab.ch

MULTIPLLES SHOP

EDITIONEN, OBJEKTE, POSTKARTEN,
POSTER, VIDEOS ETC.

25. NOVEMBER – 23. DEZEMBER 2011

VERNISSAGE: 24. NOVEMBER 2011, 18–21 UHR

ÖFFNUNGSZEITEN: Di 13.30–20 Uhr Mi 13.30–17.30 UHR Fr 13.30–18.30 Uhr SA 11–17.30 UHR

dock Basel / Klybeckstrasse 29 / CH-4057 Basel

TEL. +41 (0)61 556 40 66 / INFO@DOCK-BASEL.CH / WWW.DOCK-BASEL.CH

dock:

aktuelle Kunst aus Basel

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

Un focus sur la vidéo via la vision de curateurs des trois pays.

Thomas Heimann propose une sélection de vidéos suisses autour de la notion de paysage et d'image. Leon Hösl et Nikolaus Bischoff avec « temps / espace / corps » présentent de jeunes artistes du sud ouest de l'Allemagne utilisant leur corps comme matériau pour sonder, et observer. Sophie Kauffenstein et Philippe Lepeut posent l'art vidéo comme économie de résistance, dans un contexte de développement du multimédia.

A travers ces 3 sélections, 30 artistes viennent donner un aperçu de la scène vidéo tri-rhénane. La présentation par pays invite le public à déduire, si besoin était, des spécificités entre les travaux.

Ein Blick auf das Medium Video aus der Sicht von KuratorInnen der 3 Länder.

Thomas Heimann stellt eine Auswahl von Videos aus der Schweiz vor, die sich mit dem Konzept der Natur und dem des Bildes beschäftigen. Leon Hösl und Nikolaus Bischoff zeigen mit «zeit/raum/körper» junge KünstlerInnen aus Südwestdeutschland, die den eigenen Körper als Forschungs- und Reflexionsmaterial betrachten. Sophie Kauffenstein und Philippe Lepeut verstehen die Kunst des Videos als Ökonomie des Widerstands im Kontext der multimedialen Entwicklung.

Die Wahl ermöglicht anhand der Werke von 30 KünstlerInnen, einen Einblick in die Videoszene des Dreiländerecks. Die länderspezifische Präsentation hilft gegebenenfalls, Verbindungen in den Werken zu erkennen.

ARTISTES

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

Dominik, Younes Baba-Ali, Guillaume Barth, Jeanne Berger, Françoise Caraco, Léo Cheynet, Caroline Cutaia, Jannik Giger & Aurelio Buchwalder, Mireille Gros, Claire Guerrier, Arne Intveen, Joséphine Kaepelin, Philippe Lepeut, Nadjana Mohr, Sebastian Mundwiler, Marie Prunier, Francisco Ruiz De Infante, Manuel Scheiwiller, Steven Schoch, Marco Schuler, Irene Schüller, Wenzel Seibert, Kathrin Siegrist, Céline Trouillet, Meri Vukovic, Sara Wahl, Yann Weissgerber, Aline Zeltner, Skander Zouaoui

JURY ET COMMISSAIRES

JURY UND KURATORINNEN

Thomas Heimann, Leon Hösl & Nikolaus Bischoff, Philippe Lepeut, Sophie Kauffenstein

MANIFESTATIONS

VERANSTALTUNGEN

ven, 13.01. 18:00 Rencontre avec les commissaires d'exposition et les artistes autour de la sortie du catalogue de l'exposition
lun, 5. – dim, 11. 12. 18:00–24:00 Outdoor Art Project Strasbourg : projections vidéos dans le quartier gare de Strasbourg à Grand Hôtel, 12 Place de la Gare ; Hôtel Mercure, 14–15 Place de la Gare ; L'Atelier 23h14, 5 Quai Altorffer

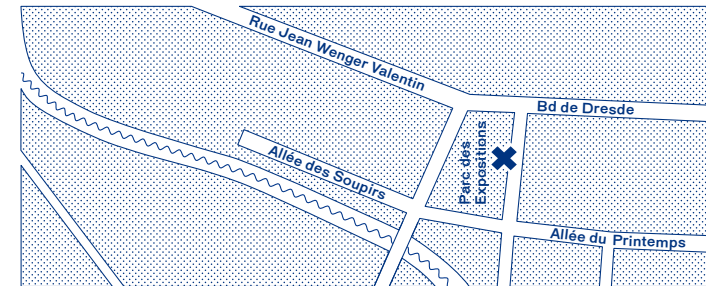
VISITES GUIDÉES FÜHRUNGEN

dim, 11. 12. 15:00 Visite commentée (circuit en bus)
Visites guidées pour groupes sur rdv melaniebaure@le-maillon.com, T +33(0)388276185

ADRESSE

ADRESSE

Maillon-Wacken / Hall 1
Parc des Expositions, Place Adrien Zeller, F-67000 Strasbourg
T +33(0)388276181
www.accelerateurdeparticules.net, contact@accelerateurdeparticules.net
www.le-maillon.com



HEURES D'OUVERTURE ÖFFNUNGSZEITEN

mar–ven: 17:00–20:00
L'exposition est ouverte jusqu'à 23 heures les soirs de spectacles au Théâtre Maillon (www.le-maillon.com). L'exposition est ouverte du 3.12.2011 au 13.1.2012. Fermée du 17.12. au 2.1.2012

PRIX D'ENTRÉE EINTRITTSPREIS

Entrée libre

TRANSPORT PUBLIC ÖFFENTLICHER VERKEHR

Tram B et E arrêt «Wacken», Basel–Strasbourg 140 km / 1h20 de train, Mulhouse–Strasbourg 105 km / 1h de train, Fribourg–Strasbourg 85 km / 1h de train

PARRAINÉE PAR MIT UNTERSTÜTZUNG VON

fondation suisse pour la culture
prshelvetia



Strasbourg.eu
LA COMMUNAUTÉ URBAINE



STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Die drei Kunstschaaffenden Jeannette Mehr, Yvonne Mueller und Daniel Göttin verwandeln mit «merge³» den Ausstellungsraum mit einem eigens geschaffenen Raumkonzept. Für die prozesshafte Umsetzung verwenden sie verschiedene Materialien und bilden damit eine neue architektonische Raumsituation. Die einzelnen Handschriften verbinden sich zu einer Gesamtinstallation. Die Besucherinnen sind eingeladen, die visuellen Veränderungen des Raumes durch eigene Bewegung in neuen Zusammenhängen zu erfahren.

Die zwei von Isabel Rohner kuratierten Performance-Anlässe «Permerge 1 & 2» gehen auf die Bedingungen dieses neu geschaffenen Raumes ein und verändern diesen für kurze Dauer abermals.

Avec «merge³», les artistes Jeannette Mehr, Yvonne Mueller et Daniel Göttin transforment et conceptualisent leur propre espace d'exposition. Ce faisant, ils recourent à différents matériaux et construisent une situation spatiale architectonique nouvelle. Les touches personnelles s'ajoutent les unes aux autres pour donner une installation globale. Les visiteurs et visiteuses sont invités à prendre la mesure des transformations visuelles en se déplaçant à l'intérieur de ce cadre nouveau.

Les deux soirées performance organisées par Isabel Rohner « Permerge 1 & 2 » s'intéressent aux paramètres de ce nouvel espace et les transforment encore une fois, pour un court laps de temps.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Ausstellung «merge³»: Daniel Göttin, Jeannette Mehr, Yvonne Mueller
 Performances «Permerge 1»: Pierre Louis Aouston/ Galaad Le Goaster (compagnie SomeBody), Gian-Cosimo Bove, Saskia Edens, Stefanie Grubenmann
 Performances «Permerge 2»: Mischa Döblin/ Fabian Hachen, Bianca Hildenbrand, Spooler & Schoch

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Daniel Göttin, Jeanette Mehr, Yvonne Mueller (Ausstellung), Isabel Rohner (Performances),

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 26.11. 20:00 Vernissage «merge³»
 Fr, 09.12. 18:00 Performances «Permerge 1»
 Sa, 17.12. 18:00 Performances «Permerge 2»

FÜHRUNGEN

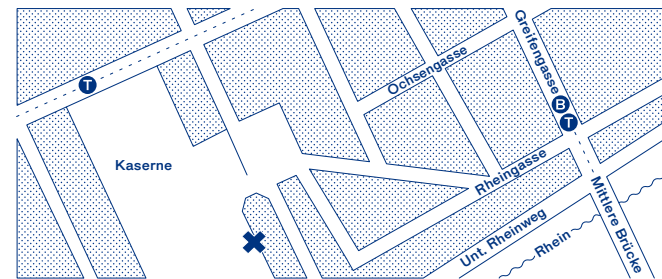
VISITES GUIDÉES

So, 11.12. 13:45 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Kasernenstrasse 23, CH-4058 Basel
 T +41 (0)61 681 66 98
 www.ausstellungsraum.ch, info@ausstellungsraum.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di-Fr: 15:00–18:00
 Sa, So: 11:00–17:00
 Die Ausstellung läuft vom 27. 11. 2011 bis 1. 1. 2012.
 Geschlossen am 24. und 25. 12. 2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 8 nach Kleinhüningen, Haltestelle «Kaserne». Der Ausstellungsraum Klingental befindet sich im Erdgeschoss der Klingentalkirche

CARGO BAR

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Modern Jesus & Co. – Project 3

Die Cargo Bar freut sich auch in diesem Jahr wieder als Ausstellungsraum an der Regionale 12 teilzunehmen. Zeitgenössische Kunst trifft auf Barbetrieb und Live-Musik. In diesem Jahr bespielt der in Basel lebende Künstler EddiE haRA die Räumlichkeiten in einer Solo Show.

Modern Jesus & Co. – Project 3

Le Cargo Bar se réjouit, cette année encore, de mettre ses locaux à disposition de la Regionale, où l'art contemporain vient à la rencontre de la culture des bars et de la musique live. Cette année, l'artiste basé à Bâle EddiE haRA animera les lieux d'un show en solo.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

EddiE haRA

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Kerstin Weiss (Kuratorin Cargo Bar)

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 26.11. 17:00 Vernissage

Mi, 14.12. 21:00 Konzert: Klanglinik

Weitere Veranstaltungen im Rahmen der Regionale unter www.cargobar.ch

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

So, 18.12. 15:30 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

CARGO BAR

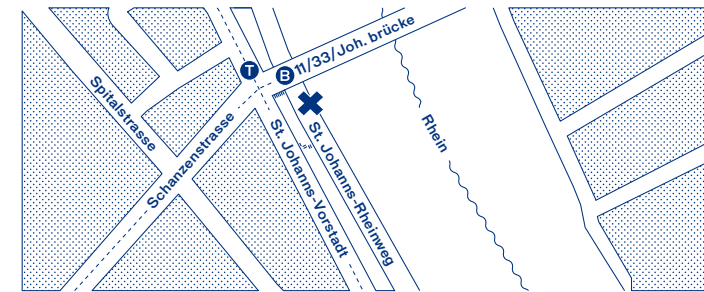
ADRESSE

ADRESSE

St. Johannis-Rheinweg 46, CH-4056 Basel

T +41 (0)61 321 00 72

www.cargobar.ch, kunst@cargobar.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

So–Do: 16:00–01:00

Fr, Sa: 16:00–02:30

Die Ausstellung läuft vom 27. 11. 2011 bis 8. 1. 2012.

Geschlossen am 11. 12. 2011 und 1. 1. 2012

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 11 oder Bus 33, Haltestelle «Johanniterbrücke»

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION
STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

A time to migrate, a time to nest. Où est mon chez-moi ? Mes racines sont ici, ou ailleurs dans le monde ? En moi, en toi ? Dans ton sourire ? Dans une illusion ? Dans mon ADN, dans la mère, dans l'enfant ? En dehors de tout ça ? Dans quel lieu, dans quelle image, dans quel tableau suis-je chez-moi ? Peinture, sculpture, installation, photo, vidéo, performance, 27 artistes de France, de Suisse et d'Allemagne s'exposent, à Hégenheim, à la Fabrik.

A time to migrate, a time to nest. Wo ist es, das in mir sein? Ist das zuhause, oder in dir? In Häusern, oder in der Welt? In einem Lächeln? In einer Verblendung, in einer Körperzelle, im Kind, in der Mutter? Ausserhalb davon, oder davor? In welchem Satz bin ich zuhause, in welchem Bild? Zeichnung, Malerei, Installation, Sound, Foto, Video, Performance, 27 Künstlerinnen und Künstler aus der Schweiz, Frankreich und Deutschland, 5 Wochen lang in der Fabrik, in Hégenheim.

ARTISTES
KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

Selma Alaçam, Claire Andrzejczak, Younes Baba-Ali, Annette Barcelo, Kathrin Borer, Barbara Brülisauer, Linn Carlehed, Sabrina Davatz, François Génot, Camille Groperrin, Matias Huart, Indra, Vera Isler, Beni Jaquemet, Mathias Kasper, Lucie Kohler, Victor Korol, Claire Morin, Anna Nitchaeff, Guido Nussbaum, Nara Pfister, Jay Rechsteiner, Wilfried Riess, Angelika Schori, Michaela Tröscher, Maria Magdalena Z'Graggen, Leonie Zikos

JURY ET COMMISSAIRES
JURY UND KURATORINNEN

Anne Guldner (Jury), Clément Stehlin (Jury et Commissaire)

MANIFESTATIONS
VERANSTALTUNGEN

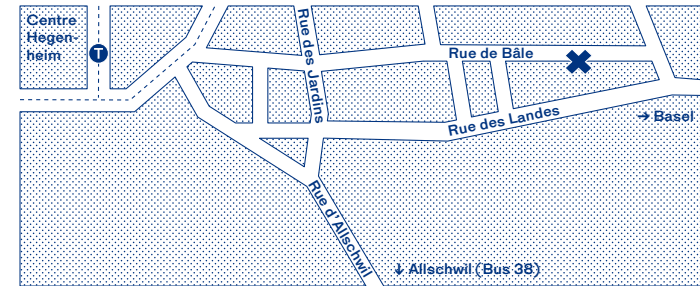
dim, 27.11. 11:00 Vernissage. Introduction à l'exposition en présence des artistes. Apéro. Performances de Beni Jaquemet et de Anna Nitchaeff & Lucie Kohler.

VISITES GUIDÉES
FÜHRUNGEN

dim, 04.12. 15:15 Visite guidée en présence du jury (voir circuit en bus) et sur demande

ADRESSE
ADRESSE

60 rue de Bâle, F-68220 Hégenheim
www.fabrikculture.net, info@fabrikculture.net



HEURES D'OUVERTURE
ÖFFNUNGSZEITEN

ven-dim: 11:00-18:00
L'exposition est ouverte du 27.11.2011 au 8.1.2012.
Fermé les 25.12.2011 et 1.1.2012

PRIX D'ENTRÉE
EINTRITTSPREIS

Entrée libre

TRANSPORT PUBLIC
ÖFFENTLICHER VERKEHR

Bus 38 de Basel à Allschwil, arrêt « Grabenring », 1 km à pied jusqu'à FABRIKculture ou Tram 6 terminus, puis direction Friedhof, Zoll + 1 km

PARRAINÉE PAR
MIT UNTERSTÜTZUNG VON



شهر فرایبورگ در غرب آلمان و نزدیک به رودخانه راین و در کنار جنگل سیاه قرار دارد. این شهر کارخانه های نساجی و مواد شیمیایی و تجارت الوار دارد. ولی به طور عمده شهرت آن به عنوان یک مرکز فرهنگی است. دارای کلیسای جامع باشکوهی از قرن 12 میلادی است که اسقف اعظم نشین است، چند بنای تاریخی دیگر نیز دارد.

فرایبورگ با کشورهای فرانسه و سوئیس هم مرز است. از جمله ویژگی های منحصر به فرد فرایبورگ این است که این شهر هم جلوه هایی از یک شهر بزرگ جهانی را در خود دارد و هم نمادهایی از شهرهای کوچک قدیمی را ارائه می کند.

فرایبورگ تلفیقی از زندگی مدرن و زندگی نوین است. جذابیت های خاص فرایبورگ باعث شده است که هر سال میلیون ها توریست از نقاط مختلف آلمان و جهان برای بازدید از این شهر زیبا به فرایبورگ سفر

« مردم فرایبورگ در میهمان نوازی مشهورند ، آنان آمادگی پذیرایی از مردم تمامی نقاط جهان را دارند . شاید همین امر سبب شده باشد که اغلب توریست ها در این شهر احساس می نمایند که در خانه خویش هستند و آشنا و خودمانی شدن با مردم فرایبورگ بسیار آسان می یابند . ساختارهای زیبا، کلیساها، زندگی های دانشجویی، و از همه مهمتر فرهنگ غنی آن بسیاری را متحیر ساخته است . »

اولین ساختمان مدرنی که در این شهر ساخته شد، اداره اطلاعات جهانگردی فرایبورگ بود که در سالهای 1935-36 ساخته شده است . در مرکز شهر، کلیسای بزرگ واقع شده که متجاوز از 700 سال قدمت داشته و با ارتفاعی بالغ بر 116 متر از سطح زمین، بلندترین ساختمان شهر می باشد. با وجود آن که چند برج کلیسای دیگر از همان نوع در قرون وسطی ساخته شده اند، ولی از برج این کلیسا به عنوان زیباترین برج دوران مسیحیت یاد کرده می شود .

بزرگترین موزه های فرایبورگ بین سالهای 1920-23 ساخته شده اند ، ارزش این موزه ها فقط به طلا یا نقره نیست بلکه نقاشیهای استادان بزرگی چون هانس بلدونگ به آنها ارزش بخشیده است. موزه هنرهای معاصر در سال 1985 در این شهر افتتاح گردید که مجموعه ای از هنر قرون بیستم بود و متعلق به شهرداری می باشد. اینک تاثیر فرایبورگ پنجاهمین سال خود را جشن می گیرد . اگرچه برای اولین مرتبه در 18 اکتبر 1910 گشایش یافت، ولی دوران جنگ در فعالیت آن وقفه ای انداخت . آنچه که تاثیر فرایبورگ را برای خارجیان جذاب ساخته است ، خلاقیت و ابتکار و نوآوری در کار تاثیر آن شهر می باشد.

گروه های نمایی این شهر آثار انتقاد اجتماعی جدیدی برگرفته از بریتانیای کبیر را خلق نموده اند .

موسیقی و فرایبورگ دو عنصر جدانشدنی هستند . در این شهر، موسیقی در خیابان ها و تالارهای موسیقی شنیده می شود، در تابستان سال 1996 تالار کنسرت این شهر گشایش یافت که تالار جدیدی در دوره های جدید از موسیقی بود. زیبا بودن و نیز نزدیک بودن آن به ایستگاههای قطار شهری و اتوبوس باعث گردید تا این تالار به سرعت به صورت یکی از مراکز مهم فرهنگی این شهر درآمد. با احداث این تالار، شهر فرایبورگ آمادگی برگزاری اولین ارکستر بین المللی را در خود یافته است. بدون شك، فرایبورگ را می توان همانند یک چشمه آب معدنی نامید. این مهم نه فقط به خاطر کوههای سر به فلک کشیده آن، دریاچه ها، جنگل ها، دره ها ، باغ ها و پارکهای است که در سراسر این منطقه وجود دارد بلکه بخاطر وجود داشتن بهداشت و تسهیلات طبی در این منطقه است. بیمارستانهای زیادی از جمله بیمارستان لورتو Loretto که شامل بخشهای دولتی و خصوصی می باشد، خدمات پزشکی را برای شهر فرایبورگ و اطراف آن ارائه می دهند. هم اکنون متجاوز از 500 دکتر دارای مطب و در حدود 170 دندانپزشک در این شهر وجود دارد .

هر شخصی که مایل به گردش و بخصوص پیاده روی باشد، می تواند از دهها معبر مخصوص چه سطحی و چه در دامنه کوه استفاده نماید که معمولاً از مرکز شهر فاصله ناچیزی دارند. پارکهای متعدد، جنگل ها، دشت ها، کوه ها، باغ ها و تپه ها پاکیزگی و تهویه هوا را در تمامی اوقات سال تامین می نمایند. این شهر، شهری ورزشی است، هر شخصی که به دنبال تفریبات فیزیکی و بدنی (جسمانی) باشد ورزش مورد علاقه خویش را در آنجا خواهد یافت. ورزشهای آبی روی دریاچه مصنوعی فرایبورگ، مکانهای پیاده روی و در زمستان اسکی و غیره، هر شخصی می تواند برنامه ورزشی خویش را انجام دهد.



Salam from
Isfahan!

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Von Tieren, Elektronen und anderen Lügen

Erst eine These bringt einen Stein ins Rollen. So befasst sich die Ausstellung im Haus für elektronische Künste mit Behauptungen, wie unsere Flora und Fauna funktionieren und Annahmen darüber, was sie eigentlich sind.

Die ausgewählten Arbeiten stehen als Beweisstücke oder bilden zumindest eine Gemeinschaft von charmanten Lügen unter einem Dach.

Animaux, électrons et autres mensonges

Seule une théorie peut déplacer des montagnes. Nos théories sur le fonctionnement de la faune et de la flore, nos suppositions quant à ce qu'elles sont vraiment: voilà à quoi la maison des arts électroniques consacre cette année une exposition.

Les travaux choisis servent de pièces à conviction, ou fournissent à défaut un de joli bouquet d'affabulations.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER ARTISTES

Younes Baba-Ali, Gianin Conrad, Sabrina Davatz, Lena Eriksson, Michael Flückiger, Kim Tae Gon, Valentin Hennig, Joseph Kieffer, Eva-Fiore Kovacovsky Kasia Klimpel, Simon Krebs, Anita Kuratle, Ji-Sook Min, Barbara Nägeline, Andreas von Ow, Frédéric Pagace, Gerd Paulicke, Marion Ritzmann, Ingrid Rodewald, Sarina Scheidegger, Nathalie Sidler, Aline Veillat, Dadi Wirz

JURY UND KURATORINNEN JURY ET COMMISSAIRES

Katharina Dunst und Laura Endtner

VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS

Sa, 26.11. 15:00 Vernissage. Eröffnungspresentation von Sarina Scheidegger

FÜHRUNGEN VISITES GUIDÉES

So, 11.12.14:45 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

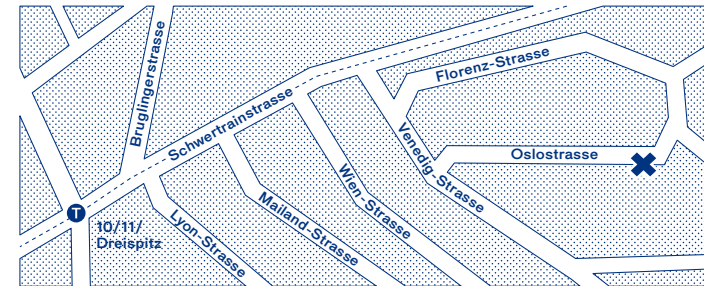
ADRESSE

ADRESSE

Oslostrasse 10, CH-4023 Basel

T +41 (0)61 283 60 50, F +41 (0)61 283 60 51

www.haus-ek.org, info@haus-ek.org



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Mi-So: 13:00-17:00

Die Ausstellung läuft vom 27.11.2011 bis 8.1.2012.

Geschlossen am 24.12., 25.12.2011 und 1.1.2012

EINTRITTSPREIS PRIX D'ENTRÉE

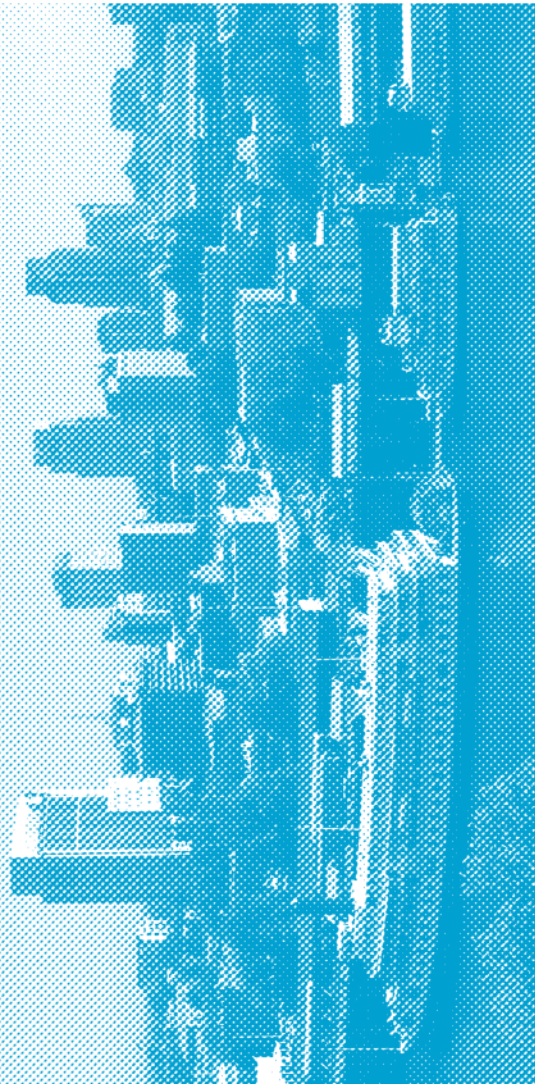
Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR TRANSPORT PUBLIC

Tram 10/11 bis Haltestelle «Dreispitz», oder Regio S-Bahn S3 (Richtung Laufen-Porrentruy) ab Bahnhof SBB bis Haltestelle «Dreispitz».

Zu Fuss weiter in Fahrtrichtung des Trams entlang der Emil-Frey-Strasse. Rechts beginnen die Einfahrten ins Dreispitzareal, beim Tor 13 das Areal betreten, die zweite Strasse links ist die Oslostrasse. Das HeK befindet sich im weissen Gebäude, das mit «OSLO» beschriftet ist.

Greetings from Sacramento!



Liestal, Switzerland

Geography

Liestal is the capital of the canton of Basel-Land, located in northwestern Switzerland, not far from the borders of Germany and France. Liestal is 10 miles southeast of Basel and 5 miles south of the Rhine River. It is 861 feet above sea level.

History

The city of Liestal was founded in 1189. When the canton of Basel was divided into the canton of Basel Staat and the canton of Basel-Land, Liestal was selected as the capitol of Basel-Land.

General John A. Sutter was the first white settler in the Sacramento Valley. On August 13, 1839, he landed his small flotilla of three boats on the American River at today's 29th and A Streets. He named his new settlement New Helvetia (New Switzerland) in honor of his homeland in the canton of Basel-Land.

Industries

Liestal's industrial base features chemical, textiles, plastics, electronics, banking, and insurance.

Agriculture

Basel-Land is noted for dairy farms and fruit orchards, especially cherries and apples.

Climate

Liestal enjoys an alpine climate with mild summers and cold, snowy winters.

Population

12,500 in the city and 50,000 in the metropolitan area.

Transportation

Liestal is reachable by rail, road, and air (via the Basel airport). The closest international airport is Kloten-Zuerich, about 70 miles from Liestal.

*Date of Sacramento City Resolution endorsing Sister City Affiliation with Liestal:
March 21, 1989*

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Malerei im weitesten Sinne, aber auch Zeichnungen, Collagen, Fotografien, Installationen und Skulpturen prägen das Format der diesjährigen Ausstellung. Reflexiv und konzeptionell, die Bandbreite der «malerischen», respektive konzeptuellen Positionen und der veritablen Installationen ist facettenreich. Einzelne Farbformen oder Farbflecken, die eine Allusion eines Gemäldes oder eines Objekts erwecken, Skulpturen, die von experimenteller Auseinandersetzung mit Material und Werkstattarbeit handeln, objektivierte Fotografien, die den Malereibegriff erweitern, Innovatives, das auf Bewährtes, auf qualitativ Etabliertes trifft.

La peinture, au sens large du terme, mais aussi le dessin, le collage, la photographie, les installations et la sculpture définissent le format de l'exposition de cette année. Qu'elles soient réflexives ou conceptuelles, la fourchette des positions respectives et des installations réalisées est variée. Des formes colorées ou bien des taches de couleur, faisant allusion à une peinture ou à un objet; des sculptures évoquant le travail de la matière et le travail en atelier; des photographies objectivées qui élargissent le concept de peinture; de l'innovation enfin, venant à la rencontre de la tradition, de la qualité.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Kathrin Borer, Eva-Maria Bosshardt, Maya Bringolf, Peter Brunner-Brugg, Martin Chramosta, Sebastian Dannenberg, Pawel Ferus, Gina Folly, Matthias Frey, Arthur Gepting, Corinna von der Groeben, Jan Kiefer, Anja Kniebühler, Viktor Korol, Max Leiss, Andreas Mattle, Ji-Sook Min, Anselm Orasch, Gianpiero Patuto, Bianca Pedrina, Uta Pütz, Sandra Rau, Jens Reichert, Christian Schmid, Oliver Schuss, Julia Sinner, Jens Stickel, Skander Zouaoui

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Kiki Seiler-Michalitsi und Reto Thüring (Kunsthistorikerin, Kunsthistoriker und Mitglieder der Kommission für Bildende Kunst der Gemeinde Riehen)

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

- Sa, 26.11. 11:00 Vernissage. Begrüssung: Maria Iselin-Löffler, Gemeinderätin, Einführung: Kiki Seiler-Michalitsi, Kuratorin der Ausstellung
- Do, 01.12. 17:00 Gespräch mit Dr. Nina Zimmer (Kuratorin, Kunstmuseum Basel) und KünstlerInnen in der Ausstellung

FÜHRUNGEN

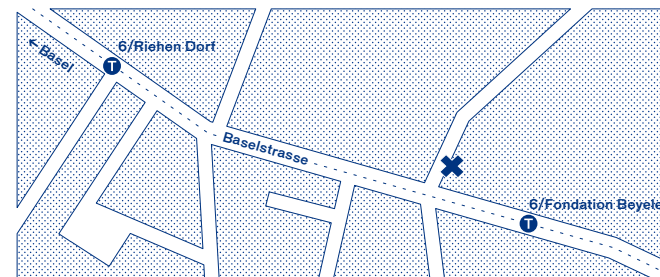
VISITES GUIDÉES

- So, 18.12. 14:30 Führung mit Kiki Seiler-Michalitsi (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Im Berowergut, Baselstrasse 71, CH-4125 Riehen
T +41 (0)61 641 2029
www.kunstraumriehen.ch, kunstraum@riehen.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Mi–Fr: 13:00–18:00

Sa, So: 11:00–18:00

Die Ausstellung läuft vom 27. 11. 2011 bis 8. 1. 2012.

Geöffnet am 31. 12. 2011 und 1. 1. 2012 von 11–18 Uhr.

Geschlossen am 24., 25. und 26. 12. 2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 6, Haltestelle «Fondation Beyeler» oder «Riehen Dorf» und S6 ab Bahnhof SBB und Badischer Bahnhof bis «Riehen Bahnhof»

Greetings from
Bognor Regis!



WEIL AM RHEIN
TWINNED SINCE 1987

Situated on the Rhine in the so-called "Dreiländereck", three country corner, where the Rhine forms the border between Germany, France and Switzerland, Weil am Rhein is a thriving town with an international flavour. Its proximity to its neighbouring countries has had a strong influence on Weil and the opening in 2007 of the new "Dreiländerbrücke", an ultra-modern bridge for pedestrians and cyclists, has greatly improved links between Weil and its twin town Huningue in France.

The origins of Weil go back into history, but nowadays it is a modern town with a population of approximately 30,000. Weil am Rhein is proud of the Vitra furniture factory with its reputation for chair design, and the town is known as "Stadt der Stühle", town of chairs. The Vitra buildings themselves are a major attraction and the chair museum and the Weil textile museum are just two of a number of museums in the area. A walk around the town reveals the contrast between the old town and the modern shopping centre and town hall.

In the countryside visitors and locals enjoy strolling amongst the vines and sampling the wines for which the area is famous. There are numerous "Gasthäuser", pubs and restaurants, to try the local food and Weil has active cultural and sporting organisations. With the Swiss City of Basel only a short drive away, the nearby Black Forest, Alsace and the Swiss lakes within easy reach, Weil is perfectly located to explore three cultures in one.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Im Jahr 1981 fand in der Kunsthalle Basel die Ausstellung «6 Künstler aus Basel» statt, an welche wir dieses Jahr anknüpfen möchten. Die Ausstellung war damals umstritten und bedeutend zugleich, da sie sechs jungen Künstlerinnen und Künstler aus dem Raum Basel erstmals die Möglichkeit bot, ihr Werk als individuelle Position in einem institutionellen Rahmen auszustellen. Unter dem Titel «6 Künstler aus Basel x2» sind für eine Präsentation im Untergeschoss die Ausstellungsteilnehmer von 1981 eingeladen; Im Obergeschoss werden sechs aus den eingereichten Dossiers ausgewählte Positionen gezeigt. Obwohl unter dem gleichen Titel, sind die beiden Schauen als voneinander unabhängige Ausstellungen zu verstehen.

La Kunsthalle Basel accueillait en 1981 l'exposition «6 Künstler aus Basel», à laquelle nous souhaitons cette année faire écho. A l'époque, l'exposition fut tout à la fois controversée et importante: elle permettait pour la première fois à 6 jeunes artistes de la région de Bâle d'exposer leur œuvre individuellement dans un cadre institutionnel. Sous le même titre «6 Künstler aus Basel x2», les participants de 1981 sont invités à une présentation au sous-sol, tandis qu'à l'étage 6 positions choisies parmi les dossiers de candidature seront présentées. Bien que sous le même titre, il convient de considérer les deux manifestations comme indépendantes l'une de l'autre.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Miriam Cahn, Rut Himmelsbach, Alex Silber Company, Anselm Stalder, Vivian Suter, Hannah Villiger;
Jannik Giger, Jan Kiefer, Dominique Koch, Daniel Kurth, Esmé Valk, Katharina Anna Wieser

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Sandra Bradvic, Roos Gortzak, Adam Szymczyk

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 26.11. 19:00 Vernissage
Di, 29.11. 20:00 Ein Abend mit Film und Gespräch
Do, 08.12. 18:30 Filmpremiere: «Kamera läuft – Ein Dokumentarfilm zur Regionale 12» (gedreht von Schülerinnen und Schüler der Sekundarschule Binningen)
Do, 15.12. 18:30 Werkgespräche: MitarbeiterInnen sprechen mit den KünstlerInnen der Ausstellung über ihre Werke
Do, 22.12. 18:30 Werkgespräche: MitarbeiterInnen sprechen mit den KünstlerInnen der Ausstellung über ihre Werke

Weitere Veranstaltungen werden laufend auf der Webseite angekündigt

FÜHRUNGEN

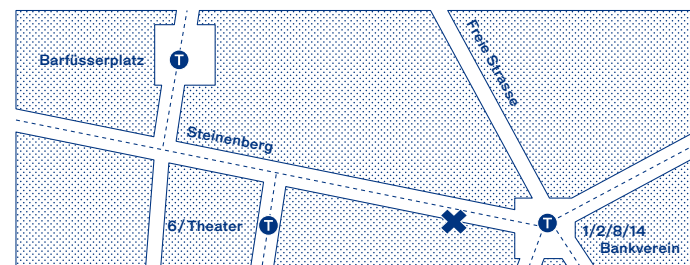
VISITES GUIDÉES

Jeden So, 12:00 Öffentliche Führung (ausser 25.12. und 01.01.)
Do, 01.12. 18:30 Führung in Englisch
So, 11.12. 12:00 Kinderführung (Ich sehe was, was du nicht siehst)

ADRESSE

ADRESSE

Steinenberg 7, CH-4051 Basel
T +41 (0)61 206 99 00, F +41 (0)61 206 99 19
www.kunsthallebasel.ch, info@kunsthallebasel.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di, Mi, Fr: 11:00–18:00
Do: 11:00–20:30
Sa, So: 11:00–17:00
Die Ausstellung läuft vom 27.11.2011 bis 1.1.2012.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.2011, am 26.12.2011 und 1.1.2012, geöffnet von 11:00–17:00

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Regulär: CHF 10.–/EUR 6.50
AHV/Studierende/SchülerInnen: CHF 6.–/EUR 4.–
Mitglieder des Kunstvereins: Freier Eintritt
Oberrheinischer/Schweizer Museumspass: CHF 6.–/EUR 4.–

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 1, 2, 8, 14, Haltestelle «Bankverein», Tram 6, Haltestelle «Theater»



Riehen

Riehen – un sat verde – aici viata este confortabila. Este o viata “rurala”, populatia fiind deschisa problemelor ecologice, economice, si social-culturale. Angajamentul populatiei pentru confort, integrare, sanatate si dezvoltare a fost onorat prin premiul “European Energy Award in Gold” acordat de prima data unui oras european pentru politica energetica aplicata in localitate.

Viata culturala

Riehen adaposteste Fundatia Beyeler, care se remarca printr-o colectie de arta, cultura si arhitectura moderna unica in lume prin volumul ei.

Confort rezidential

Revistele l’Hebdo au publicat un studiu al universitatii din Lausanne, care plaseaza Riehen pe primul loc in Elvetia in ceea ce priveste calitatea vietii a locuitorilor. Dar convingeti-va printr-o vizita la fata locului. Va asteptam.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

«If six was nine (J.H.)» ist der Titel der diesjährigen Regionale 12, soweit sie im Palazzo stattfindet. Dabei geht es nicht um ein Hendrix-Revival, sondern um den Konjunktiv, um das wenn, um die noch nicht vorhandenen Möglichkeiten und um die Gewissheit, dass die Kunst das voraus hat, was uns bisweilen abhanden gekommen ist, das Nachfragen, die Neugierde, den Mut zur Utopie. Diese Dimension fehlt zunehmend im öffentlichen Diskurs, dass KünstlerInnen sich darauf einlassen, ist ein Grund zur vorsichtigen Hoffnung.

«If six was nine (J.H.)»: voilà le titre de la Régionale 12 telle qu'elle s'expose au Palazzo. Loin d'être un revival Jimmy Hendrix, il s'agit plutôt du conditionnel, du « si », de ces possibilités qui ne sont pas encore là et de cette certitude qui veut que l'art possède déjà ce que nous n'avons pas encore, le questionnement, la curiosité, le courage de l'utopie. Cette dimension manque de plus en plus au discours public ; que des artistes s'en emparent est une raison de reprendre prudemment espoir.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER
ARTISTES

Urs Aeschbach, Robin Ballard, Alexander Bledowski, Eva Borner, Christine Dürr, Tobias Eder, Susanne Fankhauser, Andreas Frick, Jean-Pierre Gigli, Chris Hunter, Dominique Jehle, Rahel Knöll, Zora Kreuzer, Mathilde Lemiesle, Uta Pütz, Lisa-Maria Richter, Brigitte Rost, Eva Schick, Peter Schuler, Julia Sinner, Dorothea Trapp, Gretel Weyer, Julie Zimmermann

JURY UND KURATORINNEN
JURY ET COMMISSAIRES
Matthias Aeberli

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTATIONS

Sa, 26.11. 11:00 Vernissage mit Ansprachen von Urs Wüthrich-Pelloli, Regierungsrat des Kantons Basel-Landschaft und Matthias Aeberli, Kurator der Ausstellung

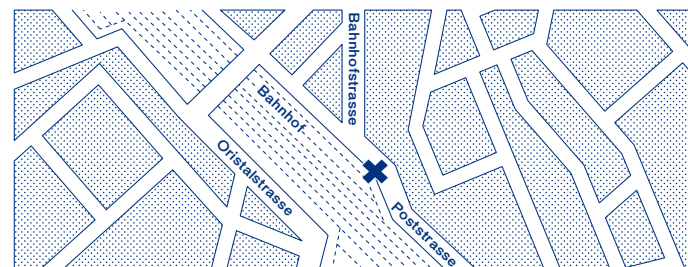
FÜHRUNGEN
VISITES GUIDÉES

Fr, 02.12. 19:30 Lichtblicke – Kulturnacht Liestal: Führung durch die Ausstellung
Fr, 02.12. 20:30 Lichtblicke – Kulturnacht Liestal: Führung durch die Ausstellung
So, 18.12. 12:30 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Bahnhofplatz, Poststrasse 2, CH-4410 Liestal
T +41 (0)61 921 50 62, F +41 (0)61 922 05 48
www.palazzo.ch, kunsthalle@palazzo.ch



ÖFFNUNGSZEITEN
HEURES D'OUVERTURE

Di–Fr: 14:00–18:00
Sa, So: 13:00–17:00
Die Ausstellung läuft vom 27. 11. 2011 bis 8. 1. 2012.
Geschlossen am 25. 12. 2011

EINTRITTSPREIS
PRIX D'ENTRÉE

CHF 3.–, reduziert: CHF 2.–, mit Museumspass gratis

ÖFFENTLICHER VERKEHR
TRANSPORT PUBLIC

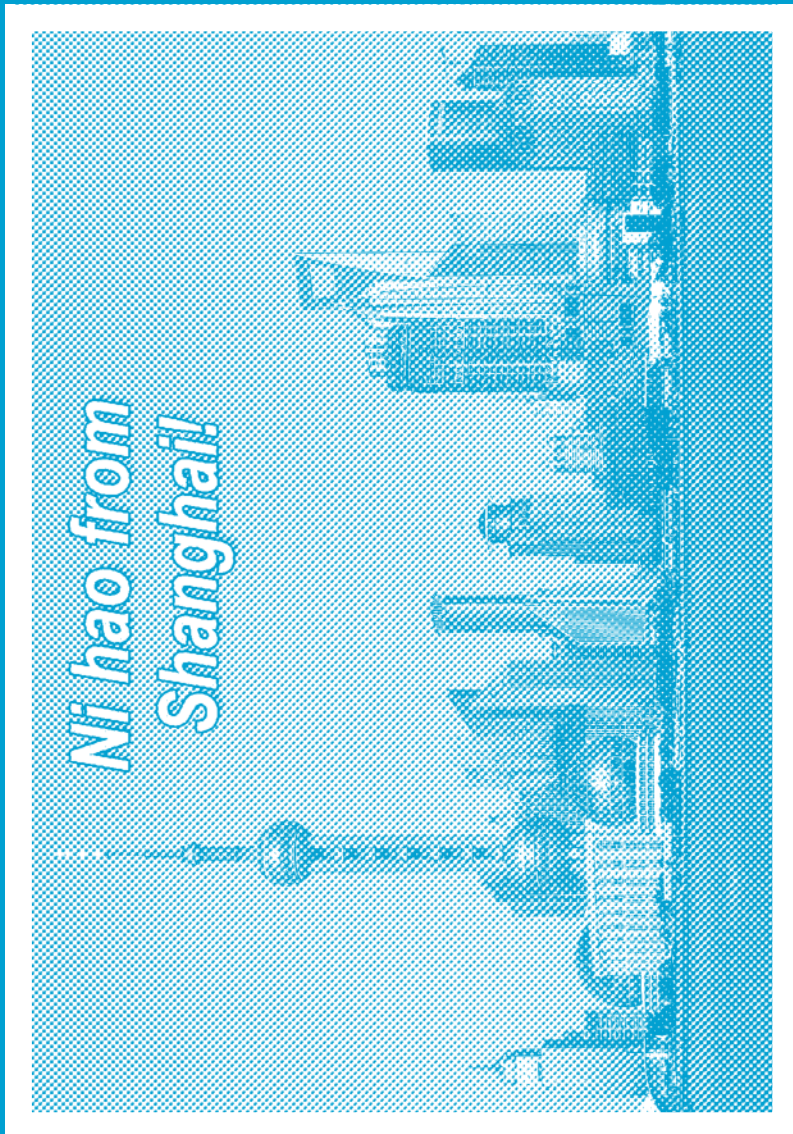
Ab Basel SBB Richtung Olten / Zürich mit Zug bis Liestal, S 3 ab Basel bis Liestal oder Bus 70 ab Basel Aeschenplatz bis Liestal. Kunsthalles Palazzo befindet sich im 1. Stock des direkt am Bahngleis gelegenen Kulturhaus Palazzo

MIT UNTERSTÜTZUNG VON
PARRAINÉE PAR

MIGROS
kulturprozent

kulturelles.bl
Kanton Basel-Landschaft
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion

Basellandschaftliche
Kantonalbank



巴塞尔州 (BASEL)

巴塞尔州面积37平方公里, 人口18.8万, 位于莱茵河湾与德法两国交界处, 是连接法国、德国和瑞士的最重要交通枢纽。属地中海气候, 被称为中欧“天气最好”的城市。官方语言是德语(被使用最多的巴塞尔方言-巴塞尔德文), 法语和英语也被广泛使用。

巴塞尔州由巴塞尔市与两个自治市RIEHEN和BETTINGEN组成。巴塞尔州最高行政机构是州管理委员会, 它由7名委员组成。州议会由130人组成, 负责立法、监督行政部门和法院。

巴塞尔市是全国第二大城市, 地处瑞士东北边境莱茵河畔, 是全国主要的航运口岸。巴塞尔市内有三个火车站(分别属于法、德、瑞三国)、一个跨越瑞法两国国界的国际机场(BASEL-MULHOUSE AIRPORT) 和一个莱茵河工业内河港口。

巴塞尔是与日内瓦一样的国际化城市。国际结算银行(BIS/BIZ) 总部就位于巴塞尔州。

巴塞尔是瑞士最重要的生命科学基地, 瑞士的三大化工集团都集中在巴塞尔州。医药学和化工工业是巴塞尔主要经济支柱, 具有代表性的公司企业有: 诺华集团(NOVARTIS)、罗氏(ROCHE)、CIBA等。

巴塞尔有瑞士最古老的大学, 自古以来印刷业和出版业就很发达。它对艺术的影响也非常大, 瑞士著名的艺术家伊拉斯谟(ERASMUS)、荷尔拜因(HANS HOLBEIN)都和巴塞尔有关。

巴塞尔州每年都举办一些盛大的活动, 包括瑞士最大的狂欢节-巴塞尔狂欢节(BASLER FASNACHT)、世界同类展览中最大的巴塞尔国际钟表首饰展、巴塞尔国际艺术展, 以及瑞士和莱茵河上游最大的商品集市-巴塞尔秋季交易会。

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Mit «meubler la solitude» (Möblieren der Einsamkeit) werden mentale und physische Aktivitäten beschrieben, denen sich vor allem einsame Menschen hingeben, um dem Leben zusätzliche Spannung und Abwechslung zu verleihen: Hier ein wenig Ordnung gemacht, dieses bedacht, Musik gehört, was Gutes gekocht. Das Hantieren mit Erinnerungen gehört dazu, wobei sich diese häufig als besonders sperrige «Möbelstücke» erweisen.

Die Ausstellung mit Künstlern aus der Region Basel, aus Bern, Genf, Zürich, Amsterdam und Berlin versucht, Möglichkeiten im Umgang mit Einsamkeit aufzuzeigen. Es erscheint eine Publikation.

«Meubler la solitude» (Möblieren der Einsamkeit): l'expression décrit des activités physiques et mentales, avant tout celles qui, chez les personnes seules, apportent à la vie un regain de suspense et de changement, que ce soit faire un peu de rangement, réfléchir, écouter de la musique ou encore cuisiner un bon repas. Les souvenirs qui nous hantent meublent eux aussi la solitude, mais ces meubles-ci sont bien souvent particulièrement encombrants.

L'exposition, qui rassemble des artistes de la région de Bâle, ainsi que de Bern, Genève, Zürich, Amsterdam et Berlin, tente de montrer les différentes façons d'aborder la solitude. Une publication est à paraître.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Bretz/Holliger, Silvia Buol, Julia Crottet, Marianne Engel, Daniela Erni, Lara Gysi, Sabine Hagmann, Eric Hattan, Thomas Hauri, Nicole Henning, Dunja Herzog, Dani Jakob, Meieli Jordi/Monique Kroepfli, Catrin Lüthi K, Claudia & Julia Müller, Markus Müller, Vera Ida Müller, Ursula Mumenthaler, Edit Oderbolz, Meret Oppenheim, Michel Pfister, Boris Rebetez, Daniel Roth, Monika Ruckstuhl, Anna Rudolf, Katja Schenker, Max Philipp Schmid / Esther Hiepler, Hagar Schmidhalter, Anna Scholer, Nadja Solari, Inga Steffens, Pierre Vadi, Lex Vögtli, Anna B. Wiesendanger

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Simon Baur

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 26.11. 18:00 Vernissage mit Performances. Begrüssung: Sabine Schaschl, Direktorin Kunsthaus Baselland; Grusswort: Urs Wüthrich-Pelloli, Vorsteher der Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion des Kantons Baselland; Einführung in die Ausstellung: Simon Baur, Kunsthistoriker und Gastkurator

Mi, 30.11. 18:00 Künstlergespräche mit ausgewählten Künstlern

Mi, 07.12. 18:00 Künstlergespräche mit ausgewählten Künstlern

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

Mi, 18.12. 12:00 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

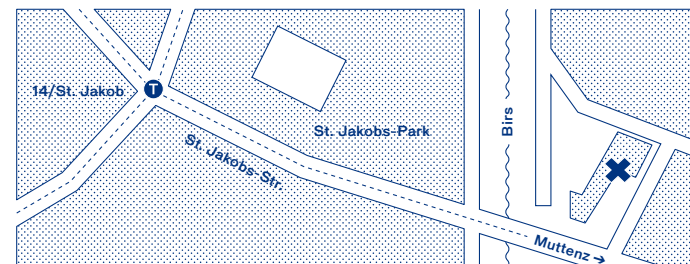
ADRESSE

ADRESSE

St. Jakob-Strasse 170, CH-4132 Muttenz / Basel

T +41 (0)61 3128388, F +41 (0)61 3128389

www.kunsthautbaselland.ch, office@kunsthautbaselland.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di: 11:00–17:00

Mi: 14:00–20:00

Do–So: 11:00–17:00

Die Ausstellung läuft vom 27. 11. 2011 bis 8. 1. 2012.

Geschlossen am 24./25. und 31. 12. 2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

CHF 7.–, CHF 5.– (Studenten, Künstler, AHV/IV)

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 14 bis Haltestelle «St. Jakob»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR

kulturelles.bi
Kanton Basel-Landschaft
Bildung, Kultur und Sportdirektion

Basellandschaftliche
Kantonalbank

prohelvetia

ERNST GÖHNER STIFTUNG

Basellandschaftliche
Kantonalbank
Jubiläumstiftung

FONDATION
D'ART ET
D'ARTS
STIFTUNG

Hans und Renée
Müller-Meylan
Stiftung

kultur
Kanton Basel-Landschaft
SWISSLOS

Alfred Richterich
Stiftung

Kanton St.Gallen
Kulturförderung

EDITH
AGAVON

die nomadisierenden veranstalter



Grüezi from Eschlen-Balzenberg!

Muttenz

Vor den Toren von Basel gelegen ist Muttenz ein idealer Ausgangspunkt für Ausflüge in die nähere und weitere Region oder in die Stadt Basel mit ihren weltberühmten Museen und Sammlungen. Zahlreiche Gastwirtschaftsbetriebe, Hotels und günstige Unterbringungsmöglichkeiten auch für grössere Gruppen gehören zur touristischen Ausstattung der Gemeinde. Mit über 14'000 Arbeitsplätzen ist Muttenz der bedeutendste Arbeits- und Wirtschaftsstandort des Kantons.

Von der Kritik zur Anerkennung

An der Landesausstellung 1939 wurde Muttenz als unrühmliches Beispiel einer untergeordneten Bauentwicklung dargestellt. 44 Jahre später (1983) verlieh der Schweizer Heimatschutz der einstmals kritisierten Gemeinde den Henri-Louis-Wakker-Preis – eine Anerkennung für die Erhaltung des historischen Dorfkerns trotz grossem Wachstum in den Nachkriegsjahren.

Eisenbahndrehscheibe und Hafenstadt

Am nördlichen Rand des ehemaligen Bauerndorfs entstand eine internationale Verkehrsdrehscheibe, ein Tor zur Schweiz und zur Welt. Die Lage am europäischen Nord-Süd Transitkorridor liess den grössten Rangierbahnhof der Schweiz und imposante Hafenanlagen entstehen, wo jährlich mehrere Millionen Tonnen Güter umgeschlagen werden.

Arbeitsplatz für jeden 7. Beschäftigten im Kanton

Mit über 14'000 Arbeitsplätzen ist Muttenz der bedeutendste Arbeits- und Wirtschaftsstandort des Kantons. Gleichzeitig ist Muttenz auch das regionale Schul- und Ausbildungszentrum: Vom Kindergarten bis zur Fachhochschule sind nahezu sämtliche Ausbildungsinstitutionen vertreten.

Vergangenheit und Moderne vereint

Trotz dem Wandel vom Bauerndorf zur modernen Industriestadt ist es gelungen, das über Jahrhundert gewachsene, historische Ortsbild zu erhalten und mit den heutigen Lebensgewohnheiten in Einklang zu bringen. Gegenwart und Vergangenheit sind vielfältig spürbar – so auch im Orts- und Bauernhausmuseum – keine Raritätenkabinette, sondern Orte erlebbarer Geschichte.

Standortvorteil dank grosser Attraktivität

Muttenz wird als attraktiver Wohn-, Lern- und Arbeitsort der Region geschätzt. Die Naherholungsgebiete mit ihren ausgedehnten Wäldern, ihren Naturschutzzonen und den eindrucksvollen Rebbergen sowie die zahlreichen Sport- und Wandergelegenheiten tragen zur Ausstrahlung bei.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

I did it again

Das Arbeiten in Serien hat sich, seit Claude Monet es mit seinen Werkgruppen der Getreideschober- und Seerosen-Bilder einführte, zu einem weit verbreiteten Verfahren für systematische, künstlerische Auseinandersetzungen entwickelt. Es ergeben sich daraus vor allem in der zeitgenössischen Kunst Fragen nach dem Wert des einzelnen Kunstwerks und dessen Austauschbarkeit innerhalb der Serie. Eine wichtige Rolle spielt auch der fortschreitende Einzug digitaler Medien in die Kunst. In diesem Zusammenhang sind Strömungen zu erkennen, welche die Möglichkeiten der reproduzierbaren Bildproduktion bis an ihre Grenzen ausreizen sowie gegenläufige, die sich bewusst von diesen abwenden.

Die Ausstellung «I did it again» zeigt 11 verschiedene künstlerische Ansätze aus dem Einzugsgebiet der Regionale, die sich alle der Serialität bedienen.

I did it again

La réalisation de séries est un processus qui, depuis les meules et les nymphéas de Claude Monet, s'est largement répandu et est devenu le synonyme d'une réflexion artistique systématique. Il en résulte, surtout dans l'art contemporain, des questions sur l'unicité de l'œuvre d'art et sa valeur, ainsi que sur son interchangeabilité au sein d'une série. La place de plus en plus importante occupée par les médias numériques joue également un rôle prépondérant dans cette réflexion. Dans ce contexte, des courants émergent qui épuisent les possibilités de la reproduction des images, comme d'autres qui à l'inverse, choisissent de s'en éloigner.

L'exposition I did it again montre 11 positionnements artistiques différents puisés dans le bassin de la Regionale, qui tous travaillent à partir de l'idée de sérialité.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Frank Altmann, Peter Dreher, Matthias Huber, Sophie Jung, Jan Kiefer, Simon Krebs, Tobias Madison, Andreas von Ow, Nathalie Sidler, Pedro Wirz, Aline Zeltner

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Leon Hösl, Nikolaus Bischoff

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Fr, 25.11. 18:30 Eröffnung. Begrüssung: Achim Köneke, Leiter des Kulturamts Freiburg, Einführung: Leon Hösl und Nikolaus Bischoff

FÜHRUNGEN VISITES GUIDÉES

So, 11.12. 11:45 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

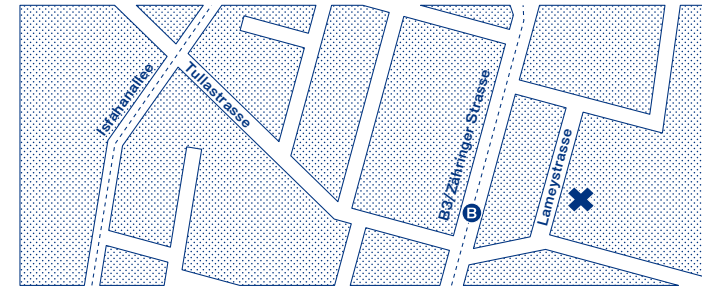
ADRESSE

ADRESSE

Lameystrasse 6, D-79108 Freiburg

T +49(0)761 201 2101, F +49(0)761 201 2199

www.kunsthau6.freiburg.de, kulturamt@stadt.freiburg.de



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Do, Fr: 16:00–19:00

Sa, So: 11:00–17:00

Die Ausstellung läuft vom 26.11.2011 bis 8.1.2012.

Geschlossen am 24., 25.12. und 31.12.2011, sowie am 1. und 6.1.2012

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Strassenbahn Linie 2 und 5, Richtung Zähringen, Haltestelle «Tullastrasse» oder Bus 7206, Richtung Denzlingen, Haltestelle «Tullastrasse»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR



שטרסבורג היא בירת אזור אלזס שבצפון-מזרח צרפת והיא העיר הגדולה ביותר באזור עם אוכלוסייה של 272,500 תושבים וכ-713,000 תושבים (נכון לשנת 2007) במטרופולין כולו. שטרסבורג ממוקמת סמוך לגבול צרפת-גרמניה, ומספר פעמים עברה העיר משלטון גרמניה לצרפת, דבר שהשפיע רבות על אופי תרבותה.

כיום, גרים בעיר גרמנים רבים, וצרפתית וגרמנית שגורות בפי רוב התושבים. עם השנים הפכה העיר מסמל לסכסוך הגרמני-צרפתי רב השנים, למעוז האיחוד האירופי. בעיר הוקמו מספר מוסדות חשובים של האיחוד (הפרלמנט האירופי, בית המשפט האירופי לזכויות האדם, מועצת אירופה), ואלפי אזרחים משתי המדינות חוצים את הגבול בכל יום בדרכם לעבודה במדינה השכנה.

מקור השם "שטרסבורג" הוא מהשפה הגרמנית ופירושו "מבצר על צומת דרכים" (שטראסה=דרך; בורג=מבצר), ואכן, העיר ומחוז אלזס היו מצמתי המסחר החשובים באירופה.

העיר שוכנת על נהר האיל, שהוא שלוחה של הריין, כשהלה מהווה את הגבול בין צרפת וגרמניה. שטרסבורג מהווה מרכז בנייה, הנדסה, רפואה ותקשורת גדול, והיא ידועה בבתיה היפים ואתרי התיירות הפסטורליים שבה.

עם הקמת מערכות התחבורה הציבוריות שונו פני העיר. קו חשמלית ראשון נחנך ב-1994 וקו שני נפתח לציבור בסתיו 2000. נסללו בעיר יותר מ-200 ק"מ של מסלולים לרוכבים על שני גלגלים ודרכים להולכי רגל במרכז העיר.

שטרסבורג היא גם מרכז אומנות. קיימים בעיר מספר מוסדות בעלי מוניטין עולמי הכוללים את האופרה הלאומית של הריין, התזמורת הפילהרמונית של שטרסבורג וקבוצת כלי ההקשה של שטרסבורג. במשך כל השנה מתקיימים בה מופעים מגוונים, אירועי תרבות ופסטיבלים, כמו פסטיבל המוסיקה הבינלאומי, פסטיבל המוסיקה בת זמננו, ג'אז ד'אור, הפורום האירופאי לקולנוע ואחרים.

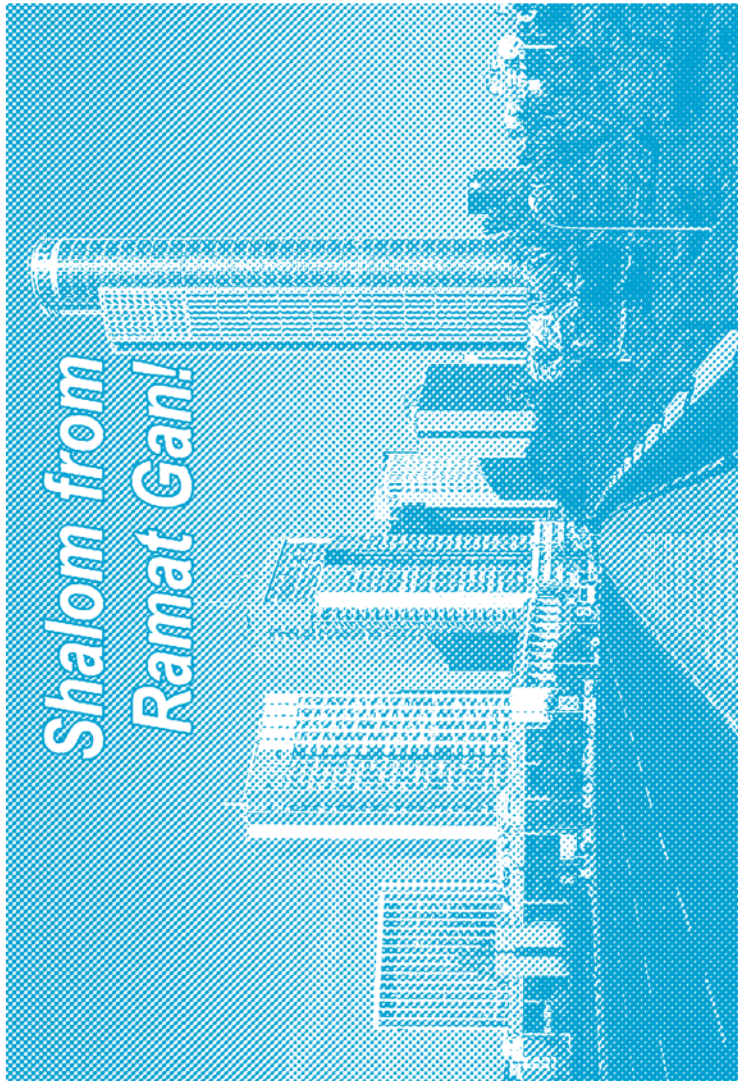
חינוך

ישנן שלוש אוניברסיטאות בשטרסבורג: אוניברסיטת לואי פאסטר, אוניברסיטת מארק בלוך אוניברסיטת רוברט שומאן.

בנוסף, ממוקמים בשטרסבורג הקמפוס של ה-*ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION* שהוא ביה"ס הגבוה לאנשים בשירות הציבורי, בית הספר *The École supérieure des Arts décoratifs* לאמנויות, וכן הסניף הקבוע של אוניברסיטת החלל הבינלאומית ממוקם בדום שטרסבורג.

מידע לתיירים

מאוד פשוט להולכי רגל להתמצא בעיר כיוון שמרכז נמצא בתוך אי קטן ושטוח המוקף בנהר האיל ובתעלה הישנה. העיר העתיקה של שטרסבורג (רובע צרפת הקטנה, *Petite France*) נשתמרה ללא דופי והיא מהווה אתר תיירות חשוב; היא הוכרזה ב-1988 כאתר מורשת עולמית של אונסק"ו. הקתדראלה של שטרסבורג, העשויה אבן חול אדומה, היא מהגבוהות בעולם והפכה לסמל העיר. בעיר העתיקה מספר תעלות ציוריות, גשרי אבן החוצים אותן ואין ספור בניינים עתיקים בסגנון אדריכלי צרפתי-גרמני מעורב.



STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Information und Erfahrung

Wie gehen zeitgenössische Künstlerinnen und Künstler mit der von digitaler Internetkultur geprägten Welt um? Massenmedien machen uns glauben, Erfahrung sei in Echtzeit übertragbar. Die Information wird als untrennbar von der Erfahrung angesehen, wenn nicht sogar in der Lage, sie zu ersetzen. Die Gruppenausstellung zeigt verschiedene Wege, mit denen die zeitgenössische Kunst unsere Kultur des «Informationszeitalters» hinterfragt – eine Kultur, die für sich in Anspruch nimmt, dass die Macht der Repräsentation unbegrenzt möglich sei, über begrenzte Ausstellungsbedingungen und das Lokale hinaus.

Information et expérience

Que font les artistes de notre monde imprégné de la culture Internet et du digitale? Les médias de masse nous font croire que l'expérience d'un événement est transmissible en temps réel. On pense l'information inséparable de l'expérience, voire même capable de la remplacer. L'exposition de ce groupe montre les différentes façons qu'a l'art contemporain d'interroger notre « culture de l'information » ; une culture qui prétend que le pouvoir de la représentation est infini, dépasse toute situation géographique locale et le cadre limité de l'exposition.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Jean-Jacques Dumont, Christian Ertel, Bianca Hildenbrand, Esther Hunziker, Piotr Iwicki, Sophie Jung, Joséphine Kaepelin, Kasia Klimpel, Rahel Lenz, Patrizia Maag-Barbieri, Ji-Sook Min, Linus von Poswik und Tobias Ergenzinger, Dorothee von Rechenberg, Christina Schmid, Marco Schuler, Claudia de la Torre, Lydia Wilhelm

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Caroline Käding, Anne Schreiber, Manuela Würzburger

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Fr, 25.11. 20:00 Vernissage. Einführung: Caroline Käding, Direktorin
Di, 06.12. 19:00 Kunstsalon mit den Künstlern der Ausstellung Linus von Poswik und Tobias Ergenzinger
So, 11.12. 14:00 KKK – KinderKünstlerKunst. Workshop für Familien

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

Mi, 30.11. 19:00 Kostenlose Führung durch die Ausstellung
So, 11.12. 13:00 Führung durch die Ausstellung (Bustour)
Mi, 21.12. 19:00 Kostenlose Führung durch die Ausstellung

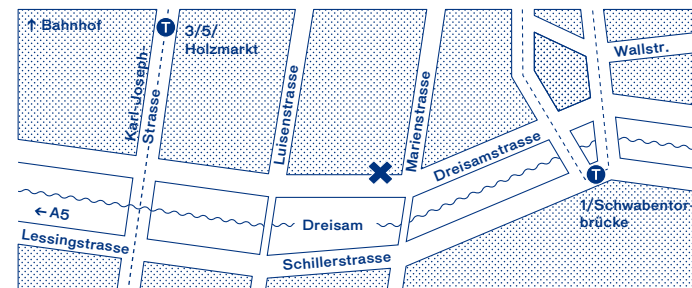
ADRESSE

ADRESSE

Dreisamstr. 21, D-79098 Freiburg

T +49(0)761 34944, F +49(0)761 349 14

www.kunstvereinfreiburg.de, info@kunstvereinfreiburg.de



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di–So 12:00–18:00

Mi: 12:00–20:00

Die Ausstellung läuft vom 26.11.2011 bis 8.1.2012.

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

EUR 2.– normal, EUR 1.50 ermässigt, Mitglieder frei, Donnerstag gratis

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Vom Hauptbahnhof Strassenbahn Linie 1 Richtung Littenweiler (Lassbergstrasse) bis Haltestelle «Schwabentor»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR





L'amitié renouvelée

Il y avait de l'émotion, mais aussi beaucoup de plaisir, samedi matin, à l'heure du renouvellement du serment de jumelage entre Morcenx et Hégenheim, en présence de la délégation haut-rhinoise présente dans la capitale du Brassenx depuis jeudi. De l'émotion donc, au moment où tant Jean-Claude Deyres que Patricia Schillinger, sénateur-maire d'Hégenheim, ont évoqué Henri Scognamiglio et Raymond Gesser, leurs prédécesseurs à la tête des municipalités landaise et alsacienne, qui ont voulu et mené à bon port en 1980 ce jumelage. Jean-Claude Deyres, voquant ces « rencontres inoubliables entre habitants des deux communes, pleines de chaleur et de fraternité », a rappelé que ce jumelage était le symbole de la « transmission d'un héritage » et a remercié tous ceux qui se sont impliqués dans l'organisation ainsi que les associations des deux communes, présentes pour ce week-end de fête.

Le maire de Morcenx a rappelé également le geste accompli par Hégenheim, geste de solidarité très apprécié, lors de la tempête Klaus (le versement d'un chèque de 3001 euros au nom des 3001 habitants d'Hégenheim). Jean-Claude Deyres a conclu son propos en soulignant que « chaque fois que je viens à Hégenheim, j'ai l'impression d'être chez moi ».

« N'oublions jamais »

De l'émotion, il y en eut encore lorsque Patricia Schillinger rappela les conditions dramatiques de l'évacuation imposée en 1939, l'arrivée et l'accueil à Morcenx, les liens tissés lors de ce séjour forcé. « N'oublions jamais cette histoire commune entre nos deux régions, malgré la disparition inéluctable des témoins directs de cette époque. »

Patricia Schillinger, se disant « heureuse de voir se perpétuer cette si belle tradition », remercia ses hôtes landais pour l'accueil lors de ce séjour agrémenté d'un « programme parfois éreintant mais très calorique ! ». De la bonne humeur, il y en eut aussi, notamment lors de l'intervention de Jean-Yves Montus (arrivé selon lui avec une demi-heure d'avance !), rappelant quelques anecdotes croustillantes glanées lors des nombreux rassemblements. Le président de l'Association des maires des Landes retrouvait son sérieux pour évoquer « ces choses uniques qui nous unissent, nées d'une tragédie issue de la folie des hommes », et saluer « ces femmes et ces hommes qui ont décidé, tant à Morcenx qu'à Hégenheim, de ne pas oublier ».

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION
STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

Et si l'on venait perturber les étapes de la création au sein même de l'espace d'exposition ? Et si l'on introduisait dans ce déroulé un grain de sable qui remet en question les lieux du faire, le temps de l'exposition, les modes du concevoir et les raisons du penser ? Simplement brouiller les conventions et accueillir, le temps de la Régionale, des artistes et des œuvres qui dans un même espace et sur trois modes différents développent un travail interrogeant le principe et le format de l'exposition. Et si l'on remettait tout en jeu ? Performances, sculptures, vidéos.

Was, wenn wir den Schaffensprozess innerhalb des Ausstellungsraums stören würden? Was, wenn wir ein Sandkorn in diesen Ablauf einführen, das zugleich die Orte des Schaffens, die Zeitlichkeit der Ausstellung, die Formen des Erfassens und die Anlässe zum Denken in Frage stellt? Und wenn wir einfach die Konventionen durcheinanderbringen würden und für die Zeit der Regionale KünstlerInnen und Werke empfangen, die in einem Raum auf drei verschiedene Weisen das Prinzip und das Format der Ausstellung hinterfragen? Was, wenn wir noch einmal alles aufs Spiel setzen? Performance, Bildhauerei, Video.

ARTISTES
KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

Karin Aeschlimann, Elise Alloin, Charlotte Aveline, Mathilde Caylou, Patricia Dreyfus, Encastrable, Esther Ernst, Attale Joggerst, Ana Navas, Vincent Odon, Dana Popescu, Reto Scheiber, Tangé Shongo, Dali Wu, Saliha Ziani & 6 heures de vidéo (programme disponible sur place)

JURY ET COMMISSAIRES
JURY UND KURATORINNEN

Elise Alloin, Charlotte Aveline, Wu Dali, Attale Joggerst, Valérie Perrin, Tangé Shongo, Sandrine Wymann, Saliha Ziani

MANIFESTATIONS
VERANSTALTUNGEN

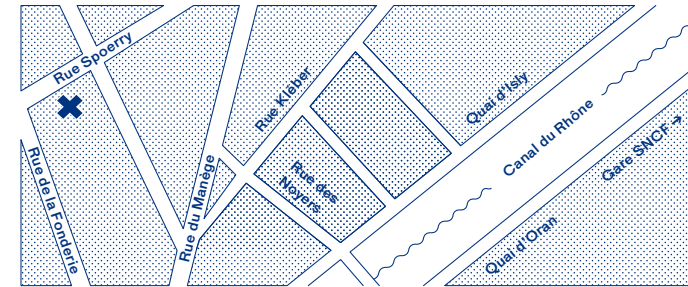
jeu, 24.11. 18:30 Vernissage
jeu, 01.12. 18:00 Kunstapéro
ven, 09.12. 12:15 Kunstdéjeuner
jeu, 05.01. 18:00 Kunstapéro

VISITES GUIDÉES
FÜHRUNGEN

sam et dim, 15:00 Visites guidées gratuites
dim, 04.12. 13:45 Visite guidée (circuit en bus)

ADRESSE
ADRESSE

La Fonderie, 16 rue de la Fonderie, F-68093 Mulhouse cedex
T +33(0)369 776647
www.kunsthallemulhouse.com, kunsthalle@mulhouse.fr



HEURES D'OUVERTURE
ÖFFNUNGSZEITEN

mer-dim: 12:00–18:00
jeu: 12:00–20:00
L'exposition est ouverte du 25.11.2011 au 8.1.2012.
Fermé les 24., 25., 31.12.2011 et le 1.1.2012

PRIX D'ENTRÉE
EINTRITTSPREIS

Entrée libre

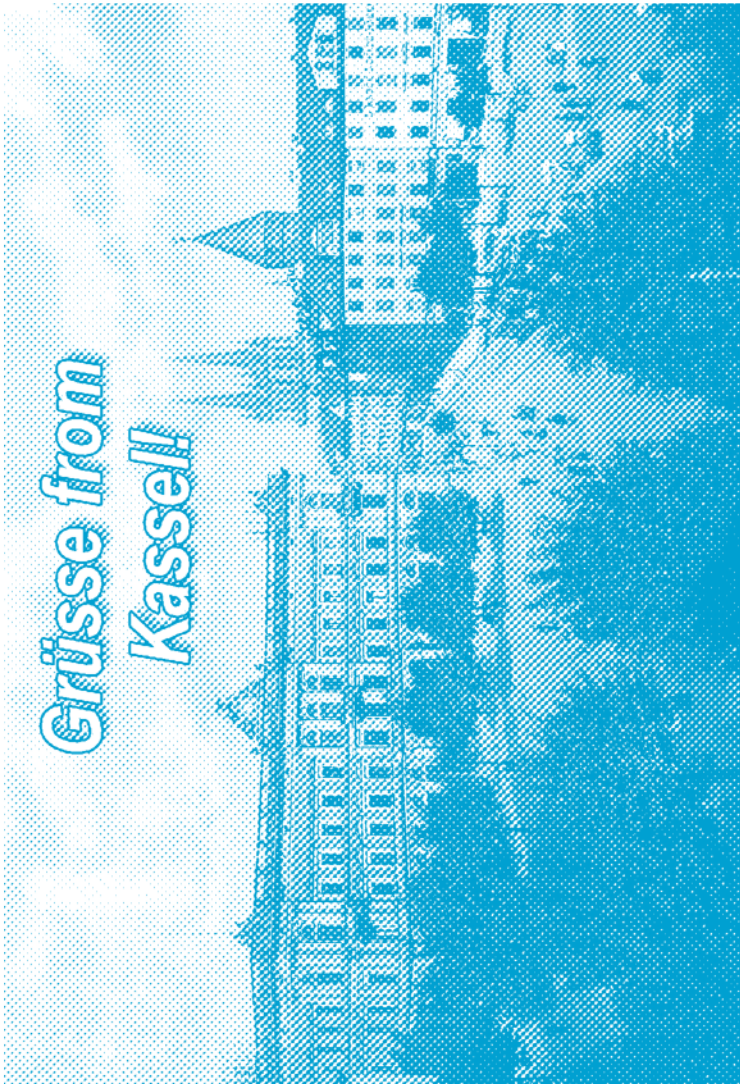
TRANSPORT PUBLIC
ÖFFENTLICHER VERKEHR

Autoroute : A35 et A36, sortie « Mulhouse centre », direction gare puis Université – Fonderie ou Clinique Saint Sauveur.
Gare : Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied / 5min à bicyclette)
Transports Publics : Bus 10 « Fonderie », Bus 15 « Molkenrain », Bus 20 « Manège » et Tram 2 « Tour Nessel »

PARRAINÉE PAR
MIT UNTERSTÜTZUNG VON



Grüsse from Kassel



Mulhouse / Frankreich

Die Stadt Mülhausen wird als „Südpforte“ des Elsaß bezeichnet und ist ein wichtiger wirtschaftlicher Faktor dieser Region. Mit einer Einwohnerzahl von 112.002 befindet sich die zweitgrößte Stadt des Elsaß im Dreiländereck Schweiz, Deutschland und Frankreich. Fast ein Fünftel der Einwohner ist ausländischer Herkunft.

Im Jahre 803 fand der Ort Mulhouse erstmals Erwähnung. In Folge von häufigen Überschwemmungen machte die Stadt aus der Not eine Tugend und baute eine Mühle, die bis heute - neben der Namensgebung - das städtische Sinnbild geblieben ist. 1798 wurde Mülhausen französisch, zuvor gehörte es als kleine, unabhängige Republik der schweizerischen Eidgenossenschaft an.

Mülhausen ist stark von seiner Geschichte geprägt und bewahrt aus dieser ein beachtliches Erbe sowie zahlreiche Museen. Die historische Innenstadt hat sehenswerte, herrschaftliche Stadthäuser ehemaliger Industrieller sowie eine Arbeitersiedlung vorzuweisen, die für viele Gartenstädte Europas als Modell diente. Der „Place de la Réunion“, der Rathausplatz, wird vom historischen Rathaus flankiert, das mit seinen Wandgemälden eine Besonderheit der rheinländischen Renaissance darstellt. In Mülhausens Umfeld (Ungersheim) findet man zudem das größte Freilichtmuseum Frankreichs, das Ecomusée. Das berühmte Automobilmuseum zeugt mit rund 500 Fahrzeugen vom industriellen Werdegang Mülhausens und hebt gleichzeitig die Vielzahl und Qualität der technischen Museen dieser Stadt hervor.

Der wirtschaftliche Aufschwung, der seit dem 18. Jahrhundert vor allem im Textilbereich einsetzte, machte Mülhausen zum „französischen Manchester“, wovon das städtische Stoffdruckmuseum erzählt.

Außerdem zu besuchen sind unter anderem das Feuerwehrmuseum, das Elektrizitätsmuseum Electropolis und das französische Eisenbahnmuseum, welches 150 Jahre Eisenbahngeschichte dokumentiert. Auch ein Tapetenmuseum besitzt Mülhausen – ebenso wie seine Kasseler Partnerstadt! Mülhausen zählt – nach Paris – die meisten Museumsbesucher Frankreichs.

Im Zweiten Weltkrieg teilweise zerstört, verfügt die Stadt neben ihren traditionellen Plätzen und Bauten, wie beispielsweise dem Zoologischen und dem Botanischen Garten aus dem 19. Jahrhundert, über neuere Stadtviertel wie das Nouveau Bassin: ein städtebauliches Projekt, das seit zwanzig Jahren Wohnanlagen, Büroräume, Einrichtungen und Grünanlagen vereint. Ein Schmuckstück dieser Anlage ist die kulturelle Hochburg Filature des Architekten Claude Vasconi.

Ein modernes Sinnbild für Mülhausen stellt der Europa-Platz mit dem 1972 eingeweihten, 100 Meter hohen Europa-Turm mit Drehrestaurant dar. Auf diesem Platz ist unter anderem auch das Wappen der Partnerstadt Kassel im Pflaster verewigt. Die Städtepartnerschaft zwischen Kassel und Mülhausen wurde 1965 offiziell besiegelt und stellte zwanzig Jahre nach Beendigung des Zweiten Weltkriegs ein symbolisches Zeichen der Völkerverständigung zwischen Frankreich und Deutschland dar. Dieser Gedanke wird durch die städtepartnerschaftlichen Beziehungen seit vielen Jahren in Reisen und Begegnungen durch Jugendliche, Sportler, Musiker, Karnevalisten, Senioren und andere Bürger gepflegt und aufrecht erhalten.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Wir haben Ausschau gehalten nach Langsamkeit – einer Energieform subtiler Sinnlichkeit, die auszusterben droht in unserer von Effizienzstreben, menschlicher Kälte und zunehmender Geschwindigkeit bestimmten Weltwirklichkeit.

Nous avons gardé un œil sur la lenteur – une forme d'énergie à la sensualité subtile, menacée d'extinction dans notre monde marqué par la volonté de rendement, la froideur des rapports humains et une vitesse toujours plus grande.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER
ARTISTES

Urs Aeschbach, Marie-Anne Baccichet, Enrico Bach, Flurina Badel, Jörg Baier, Léa Barbazanges, Petra Blocksdorf, Bastian Börsig, Peter Brunner-Brugg, Helen von Burg, Ralph Bürgin, José D'Cascais, Gabriella Disler, Esther Ernst, Carola Faller-Barris, Hans-Rudolf Fitze, Petra Frey, Lukas Gähwiler, Esther Glück, Simone Häfele, Patrick Harter, Enver Isufi, Eva-Fiore Kovacovsky, Marie-Louise Leus, Catrin Lüthi K, Katharina Pöpping, Thomas Ritz, Ingrid Rodewald, Gela Samsonidse, Christian Schoch, Matthias Spiess, Kim Josef Stahl

JURY UND KURATORINNEN
JURY ET COMMISSAIRES

Enrico Luisoni (Künstler und Präsident der visarte region basel) und Wilfried Riess (Künstler, Basel)

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTATIONS

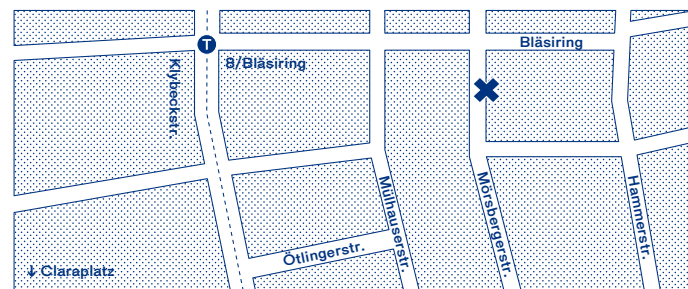
Sa, 26.11. 16:00 Vernissage, Begrüssung durch die Jury, Apéro

FÜHRUNGEN
VISITES GUIDÉES

So, 04.12. 11:00 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE
ADRESSE

Mörsbergerstrasse 54, CH-4057 Basel
T +41 (0)61 683 05 95, F +41 (0)61 683 05 96
www.visarte-basel.ch, visarte.basel@bluewin.ch



ÖFFNUNGSZEITEN
HEURES D'OUVERTURE

Di: 14:00–17:00
Fr–So: 11:00–17:00
Die Ausstellung läuft vom 27. 11. 2011 bis 8. 1. 2012.
Geschlossen am 24. 12., 25. 12. 2011 und 1. 1. 2012

EINTRITTSPREIS
PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR
TRANSPORT PUBLIC

Tram 8 bis Haltestelle «Bläsiring», Bus 30 bis Haltestelle «Hammerstrasse». Der Projektraum M54 befindet sich hinter der Matthäuskirche

MIT UNTERSTÜTZUNG VON
PARRAINÉE PAR

MANOR*

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Die städtische Galerie Stapflehus in Weil am Rhein ist die erste öffentliche Galerie ausserhalb von Basel, die sich von Anfang an an der Regionale beteiligt hat. Die Regionale wird mittlerweile gemeinsam vom Kulturamt der Stadt und dem Kunstverein Weil am Rhein betreut. Die vielfältigen künstlerischen und kunstpolitischen Beziehungen zwischen Basel, Weil am Rhein und Freiburg drücken sich auch in der Auswahl der Künstler aus. Peter Bosshart und Tobias Gombert haben bei der Auswahl neue spannende Positionen entdeckt, die sie in dem historischen Gebäude der Galerie aus dem 16. Jahrhundert in eine inspirierende Beziehung setzen: raum- und zeitübergreifend.

La Galerie municipale Stapflehus, de Weil am Rhein, est le premier établissement public qui, hors de Bâle, participe à la Régionale. Et ce depuis ses débuts. La Régionale est à présent communément dirigée par le département culturel de la ville et par l'association d'amateurs d'art de Weil am Rhein. Les liens artistiques et politico-artistiques entre Bâle, Weil am Rhein et Fribourg s'expriment également dans le choix des artistes. Peter Bosshart et Tobias Gombert ont, en faisant leur choix, découvert de nouveaux positionnements intéressants, qu'ils placent, en les exposant dans le bâtiment historique de la Galerie datant du 16^e siècle, dans un rapport global à l'espace-temps, particulièrement inspirant.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Matthias Aeberli, David Berweger, Brigitte Bühler, Kirsten Doyle, Amandine Facquer, Edith Hänggi, Jan Hostettler, Susi Juvan, Pat Kramer, Kurth/Giger, Patrick Leppert, Rebekka Löffler, Minka Strickstroock, Niels Tofahrn

JURY UND KURATORIN

JURY ET COMMISSAIRE

Peter Bosshart und Tobias Gombert

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 26.11. 11:00 Vernissage. Einführende Worte: Tonio Passlick

FÜHRUNGEN

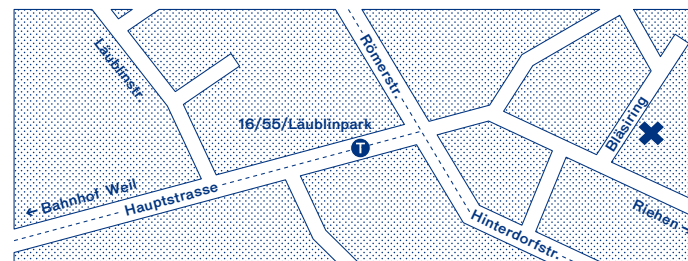
VISITES GUIDÉES

So, 04.12. 12:15 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Bläsiring 10, D-79576 Weil am Rhein
T +49(0)7621 704 410, F +49(0)7621 704 124
www.stapflehus.de, t.passlick@weil-am-rhein.de



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Sa, So: 11:00–17:00

Die Ausstellung läuft vom 27. 11. 2011 bis 8. 1. 2012.

Geöffnet am 25., 26. 12. und 6. 1. 2012

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 6 bis Haltestelle «Weilstrasse», dann Bus 16 bis Haltestelle «Altes Rathaus» oder «Läublinpark», Tram 8 bis Endstation «Wiesenbrücke», dann Bus 16 bis Haltestelle «Läublinpark»

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

à 6

Sechs elsässische Künstlerinnen und Künstler haben von uns eine carte blanche für eine Intervention bekommen. Unsere sehr speziellen Ausstellungsräume und das einmalige Ambiente des T66 stehen für ihre Eingriffe zur Verfügung. Zu sechst werden die Künstler mit ihren eigenen Konzepten und bildnerischen Mitteln entscheiden, was wir als Ausstellung zu sehen bekommen.

à 6

Nous avons donné à six artistes alsacien(ne)s carte blanche pour une intervention. Nous mettons à leur disposition notre espace d'exposition très particulier et l'atmosphère unique qui règne au T66. Ils décideront tous les six, avec leurs concepts propres et leurs moyens de plasticiens, de l'exposition qu'ils nous donneront à voir.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER
ARTISTES

Mathieu Husson, Konrad Loder, Julie Meyer, Baktash Sarang,
Gauthier Sibillat, Armin Zoghi

JURY UND KURATOR
JURY ET COMMISSAIRE

G. Martin Krauss (Direktor)

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTATIONS

Fr, 25.11. 21:00 Vernissage

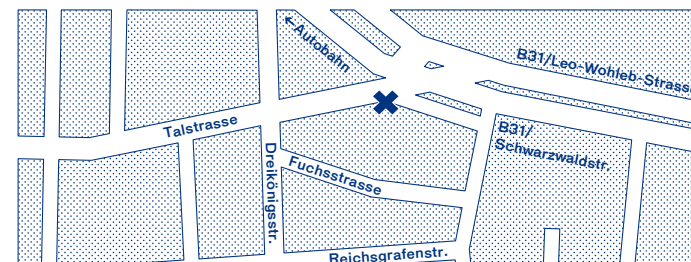
FÜHRUNGEN
VISITES GUIDÉES

So, 11.12. 12:30 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Talstrasse 66, D-79102 Freiburg
T +49(0)761 38 29 84, M +49(0)174 303 60 46
www.bbksuedbaden.de, t66-kulturwerk@t-online.de



ÖFFNUNGSZEITEN
HEURES D'OUVERTURE

Do, Fr, So: 14:00–18:00
sowie nach Vereinbarung.
Die Ausstellung läuft vom 27. 11. bis 23. 12. 2011.

EINTRITTSPREIS
PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR
TRANSPORT PUBLIC
Tram 1 bis Haltestelle «Brauerei Ganter»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON
PARRAINÉE PAR



A	Peter Dreher	42	Dunja Herzog	38
Matthias Aeberli	56	Patricia Dreyfus	50	Esther Hiepler/
Urs Aeschbach	34, 54	Mischa Döblin/		Max Philipp Schmid
Karin Aeschlimann	50	Fabian Hachen	14	Bianca Hildenbrand
Selma Alaçam	18	Jean-Jacques Dumont	46	Rut Himmelsbach
Elise Alloin	50	Christine Dürr	34	Jan Hostettler
Frank Altmann	42			Matias Huart
Claire Andrzejczak	18	E		Matthias Huber
Pierre Louis Aouston/		Saskia Edens	14	Chris Hunter
Galaad Le Goaster		Tobias Eder	34	Esther Hunziker
(compagnie SomeBody)14		Encastrable	50	Mathieu Husson
Charlotte Aveline	50	Marianne Engel	38	
Younes Baba-Ali	12, 18, 22	Tobias Ergenzinger/		I J
		Linus von Poswik	46	Indra
B		Lena Eriksson	22	Arne Intveen
Marie-Anne Baccichet	54	Daniela Erni	38	Vera Isler
Enrico Bach	54	Esther Ernst	50, 54	Enver Isufi
Flurina Badel	54	Christian Ertel	46	Piotr Iwicki
Jörg Baier	54			Dani Jakob
Robin Ballard	34	F		Beni Jaquemmet
Léa Barbazanges	54	Amandine Facquer	56	Dominique Jehle
Annette Barcelo	18	Carola Faller-Barris	54	Attale Joggerst
Guillaume Barth	12	Susanne Fankhauser	34	Meieli Jordi/
Jeanne Berger	12	Pawel Ferus	26	Monique Kroepfli
David Berweger	56	Hans-Rudolf Fitze	54	Sophie Jung
Alexander Bledowski	34	Michael Flückiger	22	Susi Juvan
Petra Blocksdorf	54	Gina Folly	26	
Kathrin Borer	18, 26	Matthias Frey	26	K
Eva Borner	34	Petra Frey	54	Joséphine Kaeppelin
Bastian Börsig	54	Andreas Frick	34	Mathias Kasper
Eva-Maria Bosshardt	26			Jan Kiefer
Gian-Cosimo Bove	14	G		Joseph Kieffer
Bretz/Holliger	38	Lukas Gähwiler	54	Kasia Klimpel
Maya Bringolf	26	François Génot	18	Anja Kniebühler
Barbara Brülisauer	18	Arthur Gepting	26	Rahel Knöll
Peter Brunner-Brugg	26, 54	Jannik Giger	30, 64	Dominique Koch
Aurelio Buchwalder/		Jannik Giger/		Lucie Kohler
Jannik Giger	12	Aurelio Buchwalder	12	Victor Korol
Brigitte Bühler	56	Jean-Pierre Gigli	34	Eva-Fiore Kovacovsky
Silvia Buol	38	Esther Glück	54	Pat Kramer
Helen von Burg	54	Kim Tae Gon	22	Simon Krebs
Ralph Bürgin	54	Daniel Götting	14	Zora Kreuzer
		Corinna von der Groeben	26	Monique Kroepfli/
C		Mireille Gros	12	Meieli Jordi
Miriam Cahn	30	Camille Groperrin	18	Anita Kuratle
Françoise Caraco	12	Stefanie Grubenmann	14	Daniel Kurth
Linn Carlehed	18	Claire Guerrier	12	Kurth/Giger
Mathilde Caylou	50	Lara Gysi	38	
Léo Cheynet	12			L
Martin Chramosta	26, 64	H		Galaad Le Goaster (compagnie
Gianin Conrad	22	Fabian Hachen/		SomeBody)/Pierre Louis
Julia Crottet	38	Mischa Döblin	14	Aouston
Caroline Cutaia	12	Simone Häfele	54	Max Leiss
José D'Cascais	54	Sabine Hagmann	38	Mathilde Lemiesle
		Edith Hänggi	56	Rahel Lenz
D		Eddie haRA	16	Philippe Lepeut
Sebastian Dannenberg	26	Patrick Harter	54	Patrick Leppert
Sabrina Davatz	18, 22	Eric Hattan	38	Marie-Louise Leus
Gabriella Disler	54	Thomas Hauri	38	Konrad Loder
Dominik	12	Valentin Hennig	22	Rebekka Löffler
Kirsten Doyle	56	Nicole Henning	38	Catrin Lüthi K

M	S	Pedro Wirz	42
Patrizia Maag-Barbieri	46	Dali Wu	50
Tobias Madison	42		
Andreas Mattle	26	Z	
Jeannette Mehr	14	Maria Magdalena Z'Graggen	18
Julie Meyer	58	Aline Zeltner	12, 42
Ji-Sook Min	22, 26, 46	Saliha Ziani	50
Nadjana Mohr	12	Leonie Zikos	18
Claire Morin	18	Julie Zimmermann	34
Yvonne Mueller	14	Armin Zoghi	58
Claudia & Julia Müller	38	Skander Zouaoui	12, 26
Markus Müller	38		
Vera Ida Müller	38		
Ursula Mumenthaler	38		
Sebastian Mundwiler	12		
N			
Barbara Nägelin	22		
Ana Navas	50		
Anna Nitchaeff	18		
Guido Nussbaum	18		
O			
Edit Oderbolz	38		
Vincent Odon	50		
Meret Oppenheim	38		
Anselm Orasch	26		
Andreas von Ow	22, 42		
P			
Frédéric Pagace	22		
Gianpiero Patuto	26		
Gerd Paulicke	22		
Bianca Pedrina	26		
Nara Pfister	18		
Michel Pfister	38		
Dana Popescu	50		
Katharina Pöpping	54		
Linus von Poswik/			
Tobias Ergenzinger	46		
Marie Prunier	12		
Uta Pütz	26, 34		
R			
Sandra Rau	26		
Boris Rebetz	38		
Dorothee von Rechenberg	46		
Jay Rechsteiner	18		
Jens Reichert	26		
Lisa-Maria Richter	34		
Wilfried Riess	18		
Thomas Ritz	54		
Marion Ritzmann	22		
Ingrid Rodewald	22, 54		
Brigitte Rost	34		
Daniel Roth	38		
Monika Ruckstuhl	38		
Anna Rudolf	38		
Francisco Ruiz De Infante	12		

springerin

Abonnement

Jahresabo/4 Hefte
€39 Ausland
(zuzüglich Versandkosten)

StudentInnenabo
€32 Ausland
(zuzüglich Versandkosten)

Einzelhefte
aus den Jahrgängen 1995 bis 1998
können, sofern sie nicht vergriffen
sind, über die Redaktion bestellt
werden, ab Jahrgang 1999 direkt über
den Verlag.

Folio Verlag Wien-Bozen
Schönbrunnerstraße 31
A-1050 Wien
T +43 1 581 37 08
F +43 1 581 37 08 - 20
E office@folioverlag.com

Redaktion springerin
Museumsplatz 1
A-1070 Wien
T +43 1 522 91 24
F +43 1 522 91 25
E springerin@springerin.at
www.springerin.at

museumsnacht basel.

Freitag, 13. Januar 2012, 18 bis 2 Uhr

www.museumsnacht.ch

Wir bieten ein breites Spektrum an gestalterischer und künstlerischer Ausbildung mit sieben Studienangeboten zum Bachelor of Arts BA in den Bereichen Design und Kunst:

- **Visuelle Kommunikation**
- **Innenarchitektur und Szenografie**
- **Mode-Design**
- **Industrial Design**
- **HyperWerk**
- **Kunst**
- **Lehrberufe für Gestaltung und Kunst.**

In unseren Studiengängen zum Master of Arts MA verbinden sich Können, Wissen und Forschung zu neuen Zukunftschancen:

- **Master of Arts in Design: Masterstudio Basel**
- **Master of Arts in Visueller Kommunikation und Bildforschung**
- **Master of Fine Arts**
- **Vermittlung von Kunst und Design, Höheres Lehramt.**

In den Weiterbildungsangeboten zum Master of Advanced Studies MAS

- **Graphic Design I und II**

können neue, entscheidende Kompetenzen im Berufsfeld erworben werden.

Erfahren Sie mehr über die Hochschule für Gestaltung und Kunst in Basel HGK FHNW und die Studienangebote unter www.fhnw.ch/hgk oder bestellen Sie Unterlagen unter Telefon +41 61 695 67 71.

REGIONALE 12

Opening Party

26.11.2011, SUD, Basel

20:30 Apéro

21:45 Konzertbeginn:

END (Indie / Pop). Eine neue Indie-Band aus Basel steht in den Startlöchern. In Kürze wird die Band ihre erste EP veröffentlichen – man darf gespannt sein ... Wer nicht drauf warten will, sollte sie am besten jetzt schon live sehen.

Uraufführung des Films: I AM A PERFORMANCE ARTIST (12 min.) Ein Performancekünstler aufersteht, wird hingerichtet und wiedergeboren.

Buch: Martin Chramosta, Jannik Giger; **Regie:** Jannik Giger; **Performance Artist:** Martin Chramosta; **Kamera:** Aurelio Buchwalder; **Schnitt:** Jannik Giger, Aurelio Buchwalder; **Ton:** Daniel Kurth / Lukas Huber; **Musik:** Jannik Giger; **Kostüm:** Christian Mueller; **Licht:** Patrick Meury

CASARECCIO (französischer Rock aus Reims). Ausgehend vom «Chanson» mischt Casareccio Rhythmen und Elemente aus Rock, Reggae, Jazz, Balkan-Beats und Folklore. Das Resultat klingt wie ... Casareccio. Nach über 200 Auftritten in Frankreich kann man nun auch endlich in Basel zu und mit ihnen abtanzen.

DJ JACK AND RUSSELL (Freiburg). Funk, Breakbeat, Balkan, Elektro

EINTRITTSPREIS

Eintritt bis 21:45 Uhr frei, danach CHF 15



Burgweg 7, Basel
www.sud.ch